Dräger PARAT® 3000 Training

Dräger

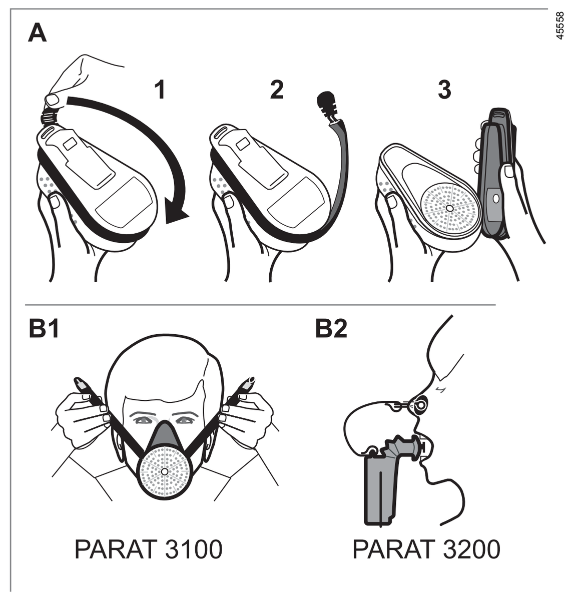
de	Gebrauchsanweisung Dräger PARAT® 3000 Training
en	Instructions for use Dräger PARAT® 3000 Training
fr	Notice d'utilisation Dräger PARAT® 3000 Training
es	Instrucciones de uso Dräger PARAT® 3000 Training
pt BR	Instruções de uso Dräger PARAT® 3000 Training
it	Istruzioni per l'uso Dräger PARAT® 3000 Training
nl	Gebruiksaanwijzing Dräger PARAT® 3000 Training
da	Brugsanvisning Dräger PARAT® 3000 Training
fi	Käyttöohje Dräger PARAT® 3000 Training
no	Bruksanvisning Dräger PARAT® 3000 Training
sv	Bruksanvisning Dräger PARAT® 3000 Training
et	Kasutusjuhend Dräger PARAT® 3000 Training
lv	Lietošanas instrukcija Dräger PARAT® 3000 Training
lt	Naudojimo instrukcija Dräger PARAT® 3000 Training
pl	Instrukcja obsługi Dräger PARAT® 3000 Training
ru	Руководство по эксплуатации Dräger PARAT® 3000 Training
hr	Uputa za uporabu Dräger PARAT® 3000 Training
sl	Navodilo za uporabo Dräger PARAT® 3000 Training
sk	Návod na použitie Dräger PARAT® 3000 Training
cs	Návod k použití Dräger PARAT® 3000 Training
bg	Ръководство за работа Dräger PARAT® 3000 Training
ro	Instrucţiuni de utilizare Dräger PARAT® 3000 Training
hu	Használati útmutató Dräger PARAT® 3000 Training
el	Οδηγίες χρήσης Dräger PARAT® 3000 Training
tr	Kullanım kılavuzu Dräger PARAT® 3000 Training

Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

9300158 – 1483.300 me

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition: 1 – 2019-11
Subject to alterations



de — Gebrauchsanweisung
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Sicherheitsbezogene Informationen
– Vor Gebrauch des Produkts die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.
– Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.
– Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.

2 Beschreibung
Die Dräger PARAT 3000 Training schützt nicht bei Sauerstoffmangel und nicht vor schadstoffangereicherter Umgebungsluft.

2.1 Verwendungszweck
Mit dem Trainingsgerät trainiert der Anwender ausschließlich das Öffnen und Anlegen der Dräger PARAT 3100/3200. Das Trainingsgerät besteht aus dem Gehäuse, dem Atemanschluss und einem leeren Filterdummy. Das Gehäuse ist mit der Kennzeichnung "For training only" versehen. Das Trainingsgerät ist für den mehrmaligen Gebrauch bestimmt. Nach dem Training muss das Trainingsgerät instand gesetzt werden.

Das Training kann mit folgenden Gerätetypen durchgeführt werden:
– Dräger PARAT 3100 Training Halbmaske (**B1**)
– Dräger PARAT 3200 Training Mundstück mit Nasenklammer (**B2**)

2.1.1 Einschränkungen des Verwendungszwecks
Die Dräger PARAT 3000 Training dient ausschließlich dem Training und ist für Fluchtzwecke oder für den Arbeitseinsatz nicht geeignet. Die Dräger PARAT 3000 Training nicht im Gefahrenfall benutzen!

Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft muss mindestens 17 Vol% bis 19,5 Vol% betragen, dazu jeweils die nationalen Richtlinien beachten.

2.2 Symbolerklärungen

Symbol	Erklärung
	Gebrauchsanweisung beachten!
	Temperaturbereich der Lagerbedingungen
	Maximale Feuchte der Lagerbedingungen
	Herstelldatum (siehe Erläuterungen unter www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Gebrauch
3.1 Verpackung öffnen
1. Plombe mit der Lasche aufreißen.
2. Verschlussband entfernen.
3. Verpackung öffnen und Trainingsgerät entnehmen.

3.2 Trainingsgerät anlegen
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Im realen Anwendungsfall verursachen Vollbärte und lange Koteletten Leckagen und können zu einer Gefährdung des Geräteträgers führen!

1. Halbmaske an den Bändern fassen, vor Mund und Nase halten, Kinn in die Kinntasche der Maske legen.
2. Bänderung hinter dem Kopf schließen.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Mundstückgarnituren können für Personen mit Zahnvollprothesen ungeeignet sein.

1. Mundstück in den Mund stecken und mit den Lippen umschließen. Mundstück mit den Zähnen halten.
2. Nasenklammer auseinanderziehen und fest auf die Nasenflügel setzen.

3.3 Nach dem Gebrauch
Das Trainingsgerät für den nächsten Trainingseinsatz vorbereiten:
1. Filterdummy und Halbmaske bzw. Mundstück reinigen.
2. Gereinigte und getrocknete Teile montieren und verpacken.

Detaillierte Beschreibung siehe Wartung.

3.3.1 Trainingsgerät verpacken
1. Halbmaske mit Filterdummy bzw. Mundstück mit Filterdummy und Nasenklammer in das rote Gehäuseteil legen.
2. Gehäuseteile zusammenfügen.
3. Verschlussband um die Gehäuseteile legen und mit neuer Plombe verschließen.

4 Wartung
Nach jedem Trainingseinsatz muss das Trainingsgerät instand gesetzt werden.

Nur geschultes Personal darf das Trainingsgerät instand setzen.

4.1 Instandhaltungsintervalle
Nach dem Trainingseinsatz folgende Schritte durchführen:
– Atemanschluss reinigen
– Filterdummy reinigen
– Trainingsgerät für den nächsten Trainingseinsatz verpacken

4.2 Reinigung und Desinfektion
Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikation siehe Dokument 9100081 unter www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Trainingsgerät reinigen
Nach jedem Einsatz:
– Halbmaske bzw. Mundstück mit einem geeigneten Desinfektionstuch reinigen.

Bei Bedarf nach mehrmaligem Einsatz Einzelteile reinigen:
1. Filterdummy aus der Halbmaske bzw. dem Mundstück entnehmen.
2. Für die Halbmaske bzw. das Mundstück ein Desinfektionsbad aus Wasser und einem Desinfektionsmittel vorbereiten. Für den Filterdummy eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
3. Halbmaske bzw. Mundstück im Desinfektionsbad mit Handwäsche reinigen. Filterdummy im Reinigungsbad ausspülen.
4. Einzelteile anschließend unter fließendem Wasser gründlich ausspülen.
5. Wasser vollständig aus den Einzelteilen entleeren und diese so zum Trocknen aufhängen, dass das Wasser ungehindert ablaufen kann.
6. Alle Teile müssen vollständig getrocknet sein, bevor sie wieder montiert und verpackt werden.

5 Lagerung
Das Trainingsgerät kühl und trocken lagern. Direkte Sonneneinstrahlung und Temperaturen unter -10°C und über +55°C vermeiden.

6 Entsorgung
Das Trainingsgerät entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.

en — Instructions for use
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Safety-related information
– Before using this product, carefully read the instructions for use.
– Notify Dräger in the event of any component fault or failure.
– Use only genuine Dräger spare parts and accessories. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.

2 Description
The Dräger PARAT 3000 Training does not offer protection in the event of oxygen deficiency or in highly contaminated ambient air.

2.1 Intended use
The training device only shows the user how to open and put on the Dräger PARAT 3100/3200. The training device consists of the housing, facepiece and an empty filter dummy. The housing is marked with "For training only". The training device is designed to be used multiple times. The training device must be serviced after the training session.

The training can be completed with the following types of device:
– Dräger PARAT 3100 Training half mask (**B1**)
– Dräger PARAT 3200 Training mouthpiece with nose clip (**B2**)

2.1.1 Limitations on use
The Dräger PARAT 3000 Training is intended for training purposes only and is not suitable for escape purposes or for occupational use. Do not use the Dräger PARAT 3000 Training in emergency situations.

The oxygen content of the ambient air must be at least 17 Vol% to 19.5 Vol%. Observe the respective national regulations.

2.2 Symbol explanations

Symbol	Explanation
	Follow the instructions for use.
	Storage temperature range
	Maximum humidity during storage
	Date of manufacture (see explanations at www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Use
3.1 Opening the packaging
1. Grasp flap and pull off sealing tag.
2. Remove the sealing strap.
3. Open the packaging and remove the training device.

3.2 Putting on the training device
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
In real-life use, full beards and long sideburns cause leaks and can put the wearer at risk.

1. Hold the half mask by its straps and pull it over your nose and mouth, with your chin in the chin cup on the mask.
2. Fasten the straps at the back of your head.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Mouthpiece respirators may be unsuitable for persons who wear full dentures.

1. Insert the mouthpiece into your mouth and close your lips over it. Hold the mouthpiece in place with your teeth.
2. Pull apart the nose clip and fit it securely against your nostrils.

3.3 After use
Prepare the training device for the next training session:
1. Clean the filter dummy and half mask or mouthpiece.
2. Assemble and pack the parts once cleaned and dried.

See "Maintenance" for a detailed description.

3.3.1 Packing the training device
1. Place the half mask with filter dummy or the mouthpiece with filter dummy and nose clip in the red part of the housing.
2. Assemble the parts of the housing.
3. Place the sealing strap around the parts of the housing and close with a new sealing tag.

4 Maintenance
The training device must be serviced after every training session.

The training device must only be serviced by trained personnel.

4.1 Maintenance intervals
Carry out the following steps after the training session:
– Clean the facepiece
– Clean the filter dummy
– Pack the training device for the next training session

4.2 Cleaning and disinfecting
For information on suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Cleaning the training device
After each use:
– Clean the half mask or mouthpiece with a suitable disinfectant wipe.

After repeated use, clean the individual parts as required:
1. Remove the filter dummy from the half mask or mouthpiece.
2. For the half mask or mouthpiece, prepare a disinfection bath consisting of water and a disinfectant. For the filter dummy, prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
3. Clean the half mask or mouthpiece in the disinfection bath by hand. Rinse the filter dummy in the cleaning bath.
4. Then rinse the individual parts thoroughly under running water.
5. Empty the individual parts of water and hang them up to dry, making sure that any remaining water can drain easily.
6. All parts must be completely dry before they are reassembled and packed.

5 Storage
Store the training device in a cool, dry place. Avoid direct sunlight and temperatures below -10°C and above +55°C.

6 Disposal
Dispose of the training device in accordance with the applicable local waste disposal regulations.

fr — Notice d'utilisation
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Informations relatives à la sécurité
– Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation du produit avant de l'utiliser.
– Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.
– Pour la maintenance, veuillez utiliser uniquement des pièces et accessoires Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.

2 Description
Le Dräger PARAT 3000 Training ne protège pas en cas de manque d'oxygène et si l'air ambiant est contaminé.

2.1 Domaine d'application
Avec l'appareil de formation, l'utilisateur se forme à l'ouverture et à l'installation du Dräger PARAT 3100 / 3200. L'appareil de formation se compose du boîtier, de la pièce faciale et d'un filtre factice vide. Sur le boîtier figure la mention « For training only » (Pour formation uniquement). L'appareil de formation est conçu pour un usage multiple. Après la formation, l'appareil de formation doit être entretenu.

La formation peut être effectuée à l'aide des appareils de formation suivants :
– Demi-masque Dräger PARAT 3100 Training (**B1**)
– Embout buccal Dräger PARAT 3200 Training avec pince-nez (**B2**)

2.1.1 Restrictions du domaine d'application
Le Dräger PARAT 3000 Training est conçu exclusivement pour la formation et ne convient pas à une utilisation au travail ou en évacuation. Ne pas utiliser le Dräger PARAT 3000 Training en cas de danger !

La teneur en oxygène de l'air ambiant doit être comprise entre 17 Vol% et 19,5 Vol%, selon les directives nationales en vigueur.

2.2 Explications des symboles

Symbol	Explication
	Observer la notice d'utilisation !
	Gamme de température en conditions de stockage
	Humidité maximale en conditions de stockage
	Date de fabrication (voir les explications sur www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Utilisation
3.1 Ouvrir l'emballage
1. Arracher le scellé avec la languette.
2. Retirer la bande de fermeture.
3. Ouvrir l'emballage et en extraire l'appareil de formation.

3.2 Installer l'appareil de formation
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
En cas d'utilisation réelle, les barbes et les favoris entraînent des fuites et peuvent mettre en danger l'utilisateur de l'appareil !

1. Saisir le demi-masque par le bandage, le positionner devant la bouche et le nez et passer le menton dans la mentonnière du masque.
2. Fermer les brides derrière la tête.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Les embouts buccaux peuvent ne pas convenir aux personnes portant une prothèse dentaire intégrale.

1. Introduire l'embout buccal dans la bouche et l'entourer avec les lèvres. Tenir l'embout buccal avec les dents.
2. Écarter le pince-nez et le fixer sur les ailes du nez.

3.3 Après l'utilisation
Préparer l'appareil de formation pour la prochaine formation :
1. Nettoyer le filtre factice et le demi-masque ou l'embout buccal.
2. Monter et emballer les pièces nettoyées et séchées.

Pour une description détaillée, voir Entretien.

3.3.1 Emballer l'appareil de formation
1. Placer le demi-masque avec filtre factice ou l'embout buccal avec filtre factice et pince-nez dans la partie rouge du boîtier.
2. Assembler les différentes parties du boîtier.
3. Placer la bande de fermeture autour des parties du boîtier et fermer à l'aide d'un nouveau scellé.

4 Entretien
Après chaque formation, l'appareil de formation doit être entretenu.

Seul du personnel formé est habilité à entretenir l'appareil de formation.

4.1 Intervalles de maintenance
Après chaque formation, effectuer les étapes suivantes :
– Nettoyer la pièce faciale
– Nettoyer le filtre factice
– Emballer l'appareil de formation en vue de la prochaine formation

4.2 Nettoyage et désinfection
Informations sur les produits d'entretien et de désinfection et leurs spécifications, voir Document 9100081 sur :www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Nettoyer l'appareil de formation
Après chaque utilisation :
– Nettoyer le demi-masque ou l'embout buccal à l'aide d'un chiffon désinfectant adapté.

Si nécessaire, nettoyer chaque pièce après des utilisations répétées :
1. Retirer le filtre factice du demi-masque ou de l'embout buccal.
2. Préparer un bain désinfectant à base d'eau et de produit désinfectant pour le demi-masque ou l'embout buccal. Préparer une solution de nettoyage à base d'eau et de produit de nettoyage pour le filtre factice.
3. Nettoyer à la main le demi-masque ou l'embout buccal dans le bain désinfectant. Rincer le filtre factice dans le bain de nettoyage.
4. Pour finir, rincer soigneusement chaque pièce à l'eau courante.
5. Vider complètement l'eau de toutes les pièces et les accrocher de sorte que l'eau puisse s'écouler sans problème afin de les faire sécher.
6. Toutes les pièces doivent être entièrement sèches avant de les remonter et les emballer.

5 Stockage
Stocker l'appareil de formation dans un endroit frais et sec. Éviter les rayons directs du soleil et les températures inférieures à -10°C et supérieures à +55°C.

6 Élimination
Éliminer l'appareil de formation conformément aux réglementations locales applicables sur la collecte et le traitement des déchets.

es — Instrucciones de uso
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Información relativa a la seguridad
– Antes de utilizar el producto, leer atentamente las instrucciones de uso.
– Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.
– Utilizar únicamente piezas y accesorios originales de Dräger para realizar los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.

2 Descripción
El Dräger PARAT 3000 Training no protege ante la falta de oxígeno ni del aire ambiental contaminado.

2.1 Uso previsto
El usuario solo puede practicar la apertura y colocación del Dräger PARAT 3100/3200 con el equipo de entrenamiento. El equipo de entrenamiento está formado por la carcasa, la conexión respiratoria y un simulador de filtro vacío. La carcasa incluye la inscripción "For training only" (Solo para entrenamiento). El equipo de entrenamiento está previsto para múltiples usos. Tras el entrenamiento, se debe realizar el mantenimiento del equipo de entrenamiento.

El entrenamiento puede realizarse con los siguientes tipos de equipos:
– La mascarilla Dräger PARAT 3100 Training (**B1**)
– La boquilla con pinza de nariz Dräger PARAT 3200 Training (**B2**)

2.1.1 Restricciones del uso previsto
El Dräger PARAT 3000 Training está destinado exclusivamente al entrenamiento y no es apropiado para escapes o intervenciones regulares. ¡No utilizar el Dräger PARAT 3000 Training en caso de peligro!

El contenido de oxígeno del aire ambiental debe ser como mínimo del 17 Vol% al 19,5 Vol%. Tener en cuenta las directivas nacionales al respecto.

2.2 Explicaciones de los símbolos

Símbolo	Explicación
	Tener en cuenta las instrucciones de uso.
	Rango de temperatura de las condiciones de almacenamiento
	Máxima humedad de las condiciones de almacenamiento
	Fecha de fabricación (más información en www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Uso
3.1 Abrir el embalaje
1. Retirar el precinto con la lengüeta.
2. Retirar la cinta adhesiva.
3. Abrir el embalaje y sacar el equipo de entrenamiento.

3.2 Colocar el equipo de entrenamiento
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
En casos reales de aplicación, las barbas y las patillas largas provocan fugas y pueden poner en peligro al usuario del dispositivo.

1. Sostener la mascarilla por las cintas, colocar sobre la nariz y la boca, alojando el mentón en la cavidad prevista.
2. Cerrar las cintas detrás de la cabeza.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Los juegos de boquilla pueden no ser adecuados para personas con dentaduras postizas.

1. Introducir la boquilla en la boca y cerrar con los labios. Sujetar la boquilla con los dientes.
2. Abrir la pinza de nariz y colocarla fijamente sobre las aletas nasales.

3.3 Después de su uso
Preparar el equipo de entrenamiento para el siguiente entrenamiento:
1. Limpiar el simulador de filtro y la mascarilla o boquilla.
2. Ensamblar y envasar las piezas limpias y secas.

Consultar el apartado de mantenimiento para obtener una descripción detallada.

3.3.1 Embalaje del equipo de entrenamiento
1. Colocar en la pieza de la carcasa roja la mascarilla con el simulador de filtro o la boquilla con el simulador de filtro y la pinza de nariz.
2. Colocar las piezas de la carcasa.
3. Colocar una cinta adhesiva alrededor de las piezas de la carcasa y cerrar con un nuevo precinto.

4 Mantenimiento
Después de cada entrenamiento, realizar un mantenimiento del equipo de entrenamiento.

Solo el personal cualificado puede realizar el mantenimiento del equipo de entrenamiento.

4.1 Intervalos de mantenimiento
Después de cada entrenamiento, seguir los pasos siguientes:
– Limpiar la conexión respiratoria
– Limpiar el simulador de filtro
– Empaquetar el equipo de entrenamiento para el siguiente entrenamiento

4.2 Limpieza y desinfección
Para obtener información sobre los detergentes y desinfectantes adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Limpieza del equipo de entrenamiento
Después de cada uso:
– Limpiar la mascarilla o la boquilla con un paño de desinfección apropiado.

Si es necesario, tras un uso múltiple, limpiar las piezas sueltas:
1. Extraer el simulador de filtro de la mascarilla o de la boquilla.
2. Preparar un baño de desinfección con agua y un desinfectante para la mascarilla o la boquilla. Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza para el simulador de filtro.
3. Limpiar a mano la mascarilla o la boquilla en el baño de desinfección. Limpiar el simulador de filtro en un baño de limpieza.
4. A continuación, aclarar minuciosamente las piezas sueltas con agua corriente.
5. Vaciar el agua totalmente de las piezas sueltas y colgar para que se sequen de modo que el agua pueda escurrir sin obstáculos.
6. Todas las piezas deben estar totalmente secas antes de volver a montarlas y embalarlas.

5 Almacenamiento
Almacenar el equipo de entrenamiento en un lugar frío y seco. Evitar la exposición directa al sol y a temperaturas inferiores a -10 °C y superiores a +55 °C.

6 Eliminación
Eliminar el equipo de entrenamiento conforme a lo indicado en las respectivas normativas locales vigentes sobre la eliminación de residuos.

pt BR — Instruções de uso
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Informações sobre segurança
– Antes de usar o produto, leia atentamente as Instruções de Uso.
– Informe a Dräger em caso de avaria ou falha no produto ou em seus componentes.
– Nos trabalhos de manutenção somente devem ser usadas peças e acessórios originais Dräger. Caso contrário, o correto funcionamento do produto será prejudicado.

2 Descrição
O Dräger PARAT 3000 Training não protege no caso de falta de oxigênio e contra ar ambiente contaminado.

2.1 Finalidade
Com o equipamento de treino, o usuário treina somente a abertura e a colocação do Dräger PARAT 3100/3200. O equipamento de treino consiste no alojamento, na conexão respiratória e em um filtro fictício. A caixa está identificada como "For training only" (Somente para treinamento). O equipamento de treino é destinado ao uso repetido. Após o treinamento, o equipamento de treino deve ser reparado.

O treinamento pode ser realizado com os seguintes tipos de equipamentos:
– Respirador semifacial Dräger PARAT 3100 Training (**B1**)
– Bocal Dräger PARAT 3200 Training com pinça de nariz (**B2**)

2.1.1 Restrições de utilização
O Dräger PARAT 3000 Training destina-se exclusivamente ao treinamento e não é adequado para fugas ou para a utilização em trabalhos. Não use o Dräger PARAT 3000 Training em caso de perigo!

O teor de oxigênio do ar ambiente deve ser, no mínimo, 17 Vol% a 19,5 Vol%; deve observar as respectivas diretivas nacionais.

2.2 Explicações dos símbolos

Símbolo	Explicação
	Seguir as instruções de uso!
	Gama de temperatura para as condições de armazenamento
	Umidade máxima das condições de armazenamento
	Data de fabricação (veja explicações em www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Uso
3.1 Abrir a embalagem
1. Abra o selo com a aba.
2. Retire a fita de vedação.
3. Abra a embalagem e retire o equipamento de treino.

3.2 Colocar o equipamento de treino
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
No caso de aplicação real, barbas e costeletas compridas podem provocar falha na vedação e resultar em perigo para o utilizador do equipamento!

1. Segure o respirador semifacial pelas tiras, segure-o na frente da boca e do nariz, coloque o queixo na cavidade do respirador semifacial.
2. Feche as tiras atrás da cabeça.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
As guarnições do bocal podem ser inadequadas para pessoas com dentaduras completas.

1. Coloque o bocal na boca e coloque-o nos lábios. Segure o bocal com os dentes.
2. Separe a pinça de nariz e coloque-a firmemente nas narinas.

3.3 Após a utilização
Prepare o equipamento de treino para a próxima sessão de treinamento:
1. Limpe o filtro fictício e o respirador semifacial ou bocal.
2. Monte e guarde as peças limpas e secas.

Para uma descrição detalhada, veja Manutenção.

3.3.1 Guardar o equipamento de treino
1. Coloque o respirador semifacial com o filtro fictício ou o bocal com o filtro fictício e a pinça de nariz na parte vermelha da caixa.
2. Monte as peças do alojamento.
3. Coloque a fita de vedação ao redor das peças do alojamento e sele com uma nova vedação.

4 Manutenção
O equipamento de treino deve ser reparado após cada sessão de treinamento.

Somente técnicos treinados podem reparar o equipamento de treino.

4.1 Intervalos de manutenção
Após o treinamento, realize os seguintes passos:
– Limpe a conexão respiratória
– Limpe o filtro fictício
– Embale o equipamento de treino para a próxima sessão de treinamento

4.2 Limpeza e desinfecção
Para informações sobre os produtos de limpeza e desinfetantes e suas especificações veja o documento 9100081 em www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Limpe o equipamento de treino
Após cada utilização:
– Limpe o respirador semifacial ou o bocal com um pano desinfetante adequado.

Se necessário, após o uso repetido, limpe as peças individuais:
1. Remova o filtro fictício do respirador semifacial ou do bocal.
2. Prepare um banho de desinfecção com água e um produto desinfetante para o respirador semifacial ou o bocal. Prepare uma solução de limpeza com água e detergente para o filtro fictício.
3. Limpe o respirador semifacial ou o bocal no banho de desinfecção com as mãos. Enxague o filtro fictício na solução de limpeza.
4. Enxague muito bem os itens em água corrente.
5. Retire totalmente a água das peças individuais e deixe secar de forma que a água consiga escorrer totalmente.
6. Todas as peças têm de estar totalmente secas antes de serem novamente montadas e embaladas.

5 Armazenamento
Armazene o equipamento de treino em um local fresco e seco. Evite o contato com o sol bem como temperaturas inferiores a -10°C e superiores a +55°C.

6 Descarte
Elimine o equipamento de treino de acordo com os respectivos regulamentos locais de eliminação de resíduos aplicáveis.

it — Istruzioni per l'uso
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Informazioni sulla sicurezza
– Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
– Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.
– Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.

2 Descrizione
L'apparecchio di prova Dräger PARAT 3000 è inefficace in caso di concentrazione di ossigeno insufficiente per la respirazione, nonché in presenza di aria ambiente contaminata da sostanze inquinanti.

2.1 Utilizzo previsto
Durante l'addestramento, l'utilizzatore dell'apparecchio di prova apprende solo come aprire e indossare Dräger PARAT 3100/3200. L'apparecchio di prova è costituito dall'alloggiamento, dal facciale e da un filtro fittizio vuoto. L'alloggiamento presenta il contrassegno "For training only". L'apparecchio di prova è destinato ad essere riutilizzato più volte. Al termine dell'addestramento, l'apparecchio di prova va ricondizionato per un uso successivo.

L'addestramento può essere eseguito con i seguenti tipi di apparecchi:
– Semimaschera di addestramento Dräger PARAT 3100 (**B1**)
– Boccaglio di addestramento Dräger PARAT 3200 con stringinaso (**B2**)

2.1.1 Limitazioni dell'utilizzo previsto
L'apparecchio di prova Dräger PARAT 3000 serve solo a scopo di addestramento e non è adatto ad essere impiegato in caso di emergenza o nelle normali condizioni operative. Non utilizzare l'apparecchio di prova Dräger PARAT 3000 in caso di pericolo!

La percentuale di ossigeno nell'aria ambiente deve essere almeno del 17 Vol% - 19,5 Vol%, osservare a riguardo le rispettive direttive nazionali.

2.2 Spiegazioni dei simboli

Simbolo	Spiegazione
	Rispettare le istruzioni per l'uso!
	Intervallo di temperatura per lo stoccaggio
	Grado massimo di umidità per lo stoccaggio
	Data di fabbricazione (vedere informazioni al sito www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Uso
3.1 Apertura della confezione
1. Strappare il piombino con la linguetta.
2. Togliere il nastro di chiusura.
3. Aprire la confezione e rimuovere l'apparecchio di prova.

3.2 Indossaggio dell'apparecchio di prova
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
In condizioni reali di utilizzo, in caso di barba lunga o basette lunghe, si possono verificare perdite di tenuta e conseguente pericolo per chi utilizza il dispositivo!

1. Afferrare le cinghie della semimaschera, tenere quest'ultima davanti alla bocca ed al naso e inserire il mento nella mentoniera della maschera.
2. Chiudere la bardatura dietro la testa.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Chi porta una protesi dentaria completa può risultare inadatto ad indossare set boccaglio.

1. Inserire il boccaglio nella bocca e serrarlo con le labbra. Tenere fermo il boccaglio con i denti.
2. Allargare lo stringinaso e applicarlo saldamente sull'aletta del naso.

3.3 Dopo l'utilizzo
Procedere a preparare l'apparecchio di prova per l'addestramento successivo:
1. Pulire il filtro fittizio e la semimaschera o, rispettivamente, il boccaglio.
2. Montare e imballare le parti pulite e asciutte.

Per una descrizione dettagliata, vedere Manutenzione.

3.3.1 Imballaggio dell'apparecchio di prova
1. Inserire la semimaschera con il filtro fittizio o, rispettivamente, il boccaglio con il filtro fittizio e lo stringinaso nella parte rossa dell'alloggiamento.
2. Congiungere le parti dell'alloggiamento.
3. Posizionare il nastro di chiusura intorno alle parti dell'alloggiamento e chiudere con un nuovo piombino.

4 Manutenzione
Al termine di ogni addestramento, l'apparecchio di prova va ricondizionato per un uso successivo.

Solo personale addestrato può ricondizionare l'apparecchio di prova.

4.1 Intervalli di manutenzione
Al termine dell'addestramento, eseguire i seguenti passaggi:
– Pulire il facciale
– Pulire il filtro fittizio
– Imballare l'apparecchio di prova per l'addestramento successivo

4.2 Pulizia e disinfezione
Per avere informazioni sui detergenti e disinfettanti appropriati e sulle rispettive specifiche tecniche, vedere il documento 9100081 alla pagina Web www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Pulizia dell'apparecchio di prova
Dopo ogni impiego:
– Pulire la semimaschera o, rispettivamente, il boccaglio con una salviettina disinfettante adatta.

Se necessario, dopo vari utilizzi pulire le singole parti:
1. Rimuovere il filtro fittizio dalla semimaschera o, rispettivamente, dal boccaglio.
2. Preparare un bagno disinfettante a base di acqua e disinfettante per la semimaschera o, rispettivamente, il boccaglio. Preparare una soluzione con acqua e un prodotto detergente per il filtro fittizio.
3. Pulire a mano la semimaschera o, rispettivamente, il boccaglio immergendoli nel bagno disinfettante. Risciacquare il filtro fittizio nel bagno di pulizia.
4. Quindi, risciacquare accuratamente le singole parti con acqua corrente.
5. Far fuoriuscire completamente l'acqua dalle singole parti e appenderle ad asciugare in modo che l'acqua scorra via senza difficoltà.
6. Tutti i componenti devono essere asciutti del tutto prima di essere rimontati e imballati.

5 Conservazione
Conservare l'apparecchio di prova in un luogo fresco e asciutto. Non esporre alla luce diretta del sole e a temperature inferiori a -10°C e superiori a +55°C.

6 Smaltimento
L'apparecchio di prova deve essere smaltito in ottemperanza alle disposizioni locali vigenti in materia.

nl — Gebruiksaanwijzing
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Veiligheidsrelevante informatie
– Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
– Stel Dräger op de hoogte indien zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.
– Maak voor onderhoudswerkzaamheden uitsluitend gebruik van originele Dräger-onderdelen en -toebehoren. Anders kan de juiste werking van het product niet worden gewaarborgd.

2 Beschrijving
De Dräger PARAT 3000 Training beschermt niet tegen zuurstofgebrek en niet tegen met schadelijke stoffen verrijkte omgevingslucht.

2.1 Beoogd gebruik
Het trainingstoestel is uitsluitend bedoeld voor het oefenen van het openen en aandoen van de Dräger PARAT 3100/3200 door de gebruiker. Het trainingstoestel bestaat uit de behuizing, de ademaansluiting en een leeg dummyfilter. De behuizing is voorzien van het opschrift "For training only". Het trainingstoestel is bedoeld voor meermalig gebruik. Na de training moet het trainingstoestel weer in goede staat worden gebracht.

De training kan met de volgende toesteltypen worden uitgevoerd:
– Dräger PARAT 3100 Training halfgelaatsmasker (**B1**)
– Dräger PARAT 3200 Training mondstuk met neusklem (**B2**)

2.1.1 Beperkingen van het beoogd gebruik
De Dräger PARAT 3000 Training dient uitsluitend voor de training en is niet geschikt voor vluchtdoeleinden en praktijkgebruik tijdens werkzaamheden. De Dräger PARAT 3000 Training niet in geval van gevaar gebruiken!

Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht moet minimaal 17 Vol% tot 19,5 Vol% bedragen. Neem daarvoor altijd de desbetreffende nationale voorschriften in acht.

2.2 Betekenis van de symbolen

Symbool	Verklaring
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen!
	Temperatuurbereik van de opslagomstandigheden
	Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden
	Productiedatum (zie toelichtingen op www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Gebruik
3.1 Verpakking openen
1. Loodje met de strip openscheuren.
2. Sluitband verwijderen.
3. Verpakking openen en trainingstoestel eruitnemen.

3.2 Trainingstoestel omdoen
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
In de praktijk veroorzaken een volle baard en lange bakkebaarden lekkage, wat de drager van het apparaat in gevaar kan brengen!

1. Halfgelaatsmasker aan de banden vasthouden, voor mond en neus houden, kin in de kinbak van het masker leggen.
2. Bandenstelsel achter het hoofd sluiten.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
De mondstukken kunnen voor dragers van een compleet kunstgebit ongeschikt zijn.

1. Mondstuk in de mond steken en met de lippen omsluiten. Mondstuk vasthouden met de tanden.
2. Neusklem uit elkaar trekken en vast op de neusvleugels zetten.

3.3 Na gebruik
Het trainingstoestel voorbereiden voor de volgende training:
1. Dummyfilter en halfgelaatsmasker resp. mondstuk reinigen.
2. Gereinigde en gedroogde onderdelen monteren en verpakken.

Zie Onderhoud voor een gedetailleerde beschrijving.

3.3.1 Trainingstoestel verpakken
1. Halfgelaatsmasker met dummyfilter resp. mondstuk met dummyfilter en neusklem in het rode behuizingsdeel leggen.
2. Behuizingsdelen samenvoegen.
3. Sluitband om de behuizingsdelen leggen en afsluiten met een nieuw loodje.

4 Onderhoud
Na elke training moet het trainingstoestel weer in goede staat worden gebracht.

Alleen geschoold personeel mag het trainingstoestel opnieuw in goede staat brengen.

4.1 Onderhoudsintervallen
Na de training de volgende stappen uitvoeren:
– Ademaansluiting reinigen
– Dummyfilter reinigen
– Trainingstoestel verpakken voor de volgende training

4.2 Reiniging en desinfectie
Voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en hun specificaties, zie document 9100081 op www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Trainingstoestel reinigen
Na ieder gebruik:
– Halfgelaatsmasker resp. mondstuk met een geschikte desinfectiedoek reinigen.

Indien nodig na meermalig gebruik afzonderlijke onderdelen reinigen:
1. Dummyfilter verwijderen uit het halfgelaatsmasker resp. uit het mondstuk.
2. Voor het halfgelaatsmasker resp. het mondstuk een desinfectiebad van water en een desinfectiemiddel klaarmaken. Voor het dummyfilter een reinigingsoplossing van water en een reinigingsmiddel klaarmaken.
3. Halfgelaatsmasker resp. mondstuk in het desinfectiebad als handwas reinigen. Dummyfilter in reinigingsbad uitspoelen.
4. Afzonderlijke onderdelen vervolgens grondig uitspoelen onder stromend water.
5. Water volledig uit de afzonderlijke onderdelen verwijderen en deze zodanig voor het drogen ophangen dat het water onbelemmerd kan aflopen.
6. Alle onderdelen moeten volledig zijn gedroogd voordat ze weer worden gemonteerd en verpakt.

5 Opslag
Het trainingstoestel koel en droog bewaren. Direct zonlicht en temperaturen onder -10°C en boven +55°C vermijden.

6 Afvoeren
Het trainingstoestel overeenkomstig de geldende afvalverwijderingsvoorschriften afvoeren.

da — Brugsanvisning
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Sikkerhedsrelaterede oplysninger
– Læs brugsanvisningen omhyggeligt, før produktet tages i brug.
– Informer Dräger hvis produktet eller dele af produktet svigter.
– Der må kun benyttes originale Drägerdele og -tilbehør med henblik på vedligeholdelse. Ellers kan produktets korrekte funktion påvirkes.

2 Beskrivelse
Dräger PARAT 3000 Training beskytter ikke ved iltmangel eller mod omgivende luft, som indeholder skadelige stoffer.

2.1 Anvendelsesformål
Med træningsenheden træner brugeren udelukkende åbning og anbringelse af Dräger PARAT 3100/3200. Træningsenheden består af kabinettet, åndedrætstilslutningen og en tom filterdummy. Kabinettet er forsynet med mærkningen "For training only". Træningsenheden er beregnet til flergangsbrug. Efter træning skal træningsenheden gøres klar til næste brug.

Træningen kan udføres med følgende enhedstyper:
– Dräger PARAT 3100 Training halvmaske (**B1**)
– Dräger PARAT 3200 Training mundstykke med næseklemme (**B2**)

2.1.1 Anvendelsesbegrænsninger
Dräger PARAT 3000 Training er udelukkende beregnet til træning og er ikke egnet til flugt eller til anvendelse under arbejdet. Dräger PARAT 3000 Training må ikke anvendes i tilfælde af fare!

Iltindholdet i den omgivende luft skal mindst ligge mellem 17 Vol% og 19,5 %Vol; vær altid opmærksom på de respektive nationale retningslinjer.

2.2 Symbolforklaringer

Symbol	Forklaring
	Se brugsanvisningen!
	Temperaturområde for opbevaring
	Maksimal fugtighed for opbevaring
	Fremstillingsdato (se forklaringer under www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Brug
3.1 Åbn emballagen
1. Riv plomben op ved hjælp af lasken.
2. Fjern tætningsbåndet.
3. Åbn emballagen, og tag træningsenheden ud.

3.2 Anbring træningsenheden
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Ved ikke-træningsbrug kan fuldskæg og lange bakkenbarter medføre, at enheden ikke slutter tæt nok, hvilket kan udgøre en fare for brugeren!

1. Tag fat i halvmasken ved stropperne, hold den foran mund og næse, og anbring hagen i hagelommen på masken.
2. Saml og spænd stropperne bag hovedet.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Mundstykketilbehør egner sig muligvis ikke til personer med tandproteser.

1. Tag mundstykket i munden, og luk fast om det med læberne. Hold mundstykket med tænderne.
2. Næseklemmen trækkes fra hinanden og sættes fast på næsefløjene.

3.3 Efter brug
Gør træningsenheden klar til næste træningsindsats:
1. Rengør filterdummy, halvmaske eller mundstykke.
2. Monter og pak de tørrede dele.

Se vedligeholdelse for detaljeret beskrivelse.

3.3.1 Pakning af træningsenhed
1. Læg halvmasken med filterdummy, mundstykket med filterdummy og næseklemme i den røde kabinetdel.
2. Sæt kabinetdelene sammen.
3. Læg tætningsbåndet om kabinetdelene, og luk med en ny plombe.

4 Vedligeholdelse
Efter hver træningsindsats skal træningsenheden gøres klar til næste brug.

Kun uddannet personale må gøre træningsenheden klar.

4.1 Vedligeholdelsesintervaller
Efter træningsindsatsen skal følgende trin gennemføres:
– Rengøring af åndedrætstilslutning
– Rengøring af filterdummy
– Pak træningsenheden til næste træningsindsats

4.2 Rengøring og desinfektion
Information om egnede rengørings- og desinfektionsmidler og tilhørende specifikationer, se dokument 9100081 under www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Rengøring af træningsenheden
Efter hver anvendelse:
– Rengør halvmasken og mundstykket med en egnet desinfektionsklud.

Ved behov rengøres enkeltdele efter brug flere gange:
1. Tag filterdummyen ud af halvmasken og mundstykket.
2. Forbered et desinfektionsbad bestående af vand og et desinfektionsmiddel til halvmasken og mundstykket. Forbered en rengøringsopløsning af vand og et rengøringsmiddel til filterdummyen.
3. Vask halvmasken og mundstykket i desinfektionsbadet med hænderne. Skyl filterdummyen i rengøringsbadet.
4. Skyl derefter enkeltdelene grundigt under rindende vand.
5. Tøm enkeltdelene helt for vand, og hæng dem til tørre, så vandet kan løbe uhindret af.
6. Alle dele skal være fuldstændigt tørre, før de monteres og pakkes igen.

5 Opbevaring
Opbevar træningsenheden køligt og tørt. Undgå direkte sollys og temperaturer under -10°C og over +55°C.

6 Bortskaffelse
Bortskaf træningsenheden i overensstemmelse med de til enhver tid gældende lokale forskrifter om affaldsbortskaffelse.

fi — Käyttöohje
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Turvallisuusohjeita
– Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
– Ilmoita Drägerille tuotteessa tai sen osissa ilmenevistä vioista tai puutteista.
– Huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä Dräger-osia ja -tarvikkeita. Muussa tapauksessa tuote ei välttämättä enää toimi oikein.

2 Kuvaus
Dräger PARAT 3000 Training ei suojaa tilanteessa, jossa ympäröivän ilman happipitoisuus on liian pieni tai haitallisten aineiden pitoisuus liian suuri.

2.1 Käyttötarkoitus
Harjoituslaitteen ainoa käyttötarkoitus on Dräger PARAT 3100-/3200 -laitteen avaamisen ja pukemisen harjoittelu. Harjoituslaitteessa on kotelo, kasvo-osa ja tyhjä harjoitussuodatin. Kotelossa on harjoituskäyttöä ilmaiseva merkintä For training only. Harjoituslaite on tarkoitettu uudelleen käytettäväksi. Harjoituslaite on harjoittelun jälkeen palautettava käyttökuntoon.

Harjoittelun voi suorittaa seuraavilla laitetyypeillä:
– Dräger PARAT 3100 Training -puolinaamari (**B1**)
– Dräger PARAT 3200 Training -suukappale ja nenäpuristin (**B2**)

2.1.1 Käyttötarkoituksen rajoitukset
Dräger PARAT 3000 Training on tarkoitettu ainoastaan harjoituskäyttöön. Se ei sovellu poistumiseen eikä työkäyttöön. Dräger PARAT 3000 Training -laitetta ei saa käyttää vaaratilanteessa!

Ympäröivän ilman happipitoisuuden on oltava vähintään 17–19,5 Vol%, noudata maakohtaisia määräyksiä.

2.2 Kuvakkeiden selitykset

Symboli	Selitys
	Noudata käyttöohjetta!
	Varastoinnin lämpötila-alue
	Varastointiolosuhteiden maksimikosteus
	Valmistuspäivämäärä (katso selitykset osoitteessa www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Käyttö
3.1 Avaa pakkaus
1. Tartu läpästä ja repäise sinetti auki.
2. Poista suljinnauha.
3. Avaa pakkaus ja ota harjoituslaite esille.

3.2 Pue harjoituslaite
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Parta ja pulisongit voivat todellisessa käyttötilanteessa aiheuttaa vuotoja ja vaarantaa suojaimen käyttäjän turvallisuuden!

1. Tartu puolinaamaria nauhoista, pidä sitä suun ja nenän edessä ja aseta leuka naamarin leukakuppiin.
2. Kiinnitä nauhat pään taakse.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Suukappaleet eivät ehkä sovellu hammaskokoproteesin käyttäjille.

1. Aseta suukappale suuhun ja purista sitä huulilla. Pidä suukappaleesta hampailla kiinni.
2. Avaa nenäpuristinta ja aseta se napakasti puristamaan nenää.

3.3 Käytön jälkeen
Valmistele harjoituslaite seuraavaa harjoituskertaa varten:
1. Puhdista harjoitussuodatin ja puolinaamari tai suukappale.
2. Kokoa puhdistetut ja kuivuneet osat ja pakkaa ne.

Katso tarkempi kuvaus kohdasta Huolto.

3.3.1 Harjoituslaitteen pakkaaminen
1. Aseta puolinaamari ja harjoitussuodatin tai suukappale, harjoitussuodatin ja nenäpuristin punaiseen kotelon osaan.
2. Liitä kotelon osat toisiinsa.
3. Kierrä suljinnauha kotelon ympäri ja kiinnitä uudella sinetillä.

4 Huolto
Harjoituslaite on jokaisen harjoittelukerran jälkeen palautettava käyttökuntoon.

Vain koulutettu ammattihenkilökunta saa palauttaa harjoituslaitteen käyttökuntoon.

4.1 Huoltovälit
Harjoituskerran jälkeen on suoritettava seuraavat toimenpiteet:
– Kasvo-osan puhdistus
– Harjoitussuodattimen puhdistus
– Harjoituslaitteen pakkaaminen seuraavaa harjoituskertaa varten

4.2 Puhdistus ja desinfiointi
Tietoja sopivista puhdistus- ja desinfiointiaineista sekä niiden eritelmät, katso asiakirja 9100081 osoitteessa www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Harjoituslaitteen puhdistus
Jokaisen käytön jälkeen:
– Puhdista puolinaamari tai suukappale sopivalla desinfiointiliinalla.

Puhdista yksittäiset osat tarpeen mukaan usean käyttökerran jälkeen:
1. Irrota harjoitussuodatin puolinaamarista tai suukappaleesta.
2. Valmista puolinaamaria tai suukappaletta varten desinfiointiliuos vedestä ja desinfiointiaineesta. Valmista harjoitussuodatinta varten puhdistusliuos vedestä ja puhdistusaineesta.
3. Puhdista puolinaamari tai suukappale desinfiointiliuoksessa käsin. Huuhtele harjoitussuodatin pesuliuoksessa.
4. Huuhtele lopuksi yksittäiset osat huolellisesti juoksevalla vedellä.
5. Tyhjennä vesi täydellisesti yksittäisistä osista ja ripusta ne kuivumaan siten, että vesi voi valua ulos esteettä.
6. Kaikkien osien on oltava täysin kuivia, ennen kuin ne saa koota ja pakata.

5 Säilytys
Säilytä harjoituslaite viileässä ja kuivassa paikassa. Vältä suoraa auringonvaloa ja alle -10°C:n ja yli +55°C:n lämpötiloja.

6 Hävittäminen
Hävitä harjoituslaite paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

no — Bruksanvisning
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Sikkerhetsrelevant informasjon
– Les bruksanvisningen før du tar i bruk produktet.
– Dräger skal informeres ved feil på produktet eller produktdeler.
– Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.

2 Beskrivelse
Dräger PARAT 3000 Training beskytter ikke ved oksygenmangel og ved skadelige stoffer i omgivelsesluften.

2.1 Bruksområde
Med treningsapparatet øver brukeren utelukkende på det å åpne og ta på Dräger PARAT 3100/3200. Treningsapparatet består av hus, pustetilkobling og en tom filterdummy. Huset er merket med «For training only». Treningsapparatet er tiltenkt flergangsbruk. Etter trening må treningsapparatet vedlikeholdes.

Treningen kan utføres med følgende apparattyper:
– Dräger PARAT 3100 Training halvmaske (**B1**)
– Dräger PARAT 3200 Training munnstykke med neseklemme (**B2**)

2.1.1 Begrensninger av bruksområde
Dräger PARAT 3000 Training skal utelukkende benyttes for trening. Den er ikke egnet til bruk under flukt eller arbeid. Dräger PARAT 3000 Training skal ikke benyttes ved fare.

Oksygeninnholdet i omgivelsesluften skal være minimum 17–19,5 Vol%. Følg nasjonale retningslinjer.

2.2 Symbolforklaringer

Symbol	Forklaring
	Følg bruksanvisningen!
	Temperaturområde for lagringsforhold
	Maksimal fuktighet for lagringsforhold
	Produksjonsdato (videre informasjon finnes på www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Bruk
3.1 Åpne emballasjen
1. Riv av plomben med hempen.
2. Fjern strammebåndet.
3. Åpne emballasjen, og ta ut treningsapparatet.

3.2 Ta på treningsapparatet
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Ved bruk kan helskjegg og kinnskjegg forårsake lekkasjer og føre til fare for apparatbrukeren.

1. Grip halvmasken i båndene, hold den foran munn og nese og legg haken i hakelommen.
2. Lukk båndene bak hodet.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Munnstykkedeler kan være uegnede for personer med gebiss.

1. Stikk munnstykket i munnen og omslutt det med leppene. Hold munnstykket med tennene.
2. Trekk fra hverandre neseklemmen, og sett den på fast nesevingene.

3.3 Etter bruk
Forbered treningsapparatet for neste treningsbruk:
1. Rengjør filterdummy og halvmasken evt. munnstykket
2. Monter og pakk inn rengjorte og tørkede deler.

Se Vedlikehold for en detaljert beskrivelse.

3.3.1 Pakke inn treningsapparatet
1. Legg halvmasken med filterdummy eller evt. munnstykke med filterdummy og neseklemme i den røde delen av huset.
2. Sett sammen husdelene.
3. Legg strammebåndet rundt husdelene, og lukk med en ny plombe.

4 Vedlikehold
Etter hver treningsbruk må treningsapparatet vedlikeholdes.

Kun opplært personell skal vedlikeholde treningsapparatet.

4.1 Vedlikeholdsintervaller
Gjennomfør følgende trinn etter hver treningsbruk:
– Rengjør pustetilkobling
– Rengjør filterdummy
– Pakk inn treningsapparatet for neste treningsbruk

4.2 Rengjøring og desinfeksjon
For informasjon om egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler med spesifikasjoner, se dokument 9100081 under www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Rengjøre treningsapparatet
Etter hver bruk:
– Rengjør halvmasken eller evt. munnstykket med en egnet desinfeksjonsklut.

Rengjør bruksdelene ved behov etter flere gangers bruk:
1. Ta filterdummy ut av halvmasken eller evt. munnstykket.
2. Klargjør et desinfiseringsbad av vann og et desinfiseringsmiddel for halvmasken eller evt. munnstykket. Klargjør en rengjøringsløsning av vann og et rengjøringsmiddel for filterdummy.
3. Rengjør halvmasken eller evt. munnstykket for hånd i desinfiseringsløsningen. Skyll filterdummy i rengjøringsbadet.
4. Skyll alle enkeltdeler grundig under rennende vann.
5. Tøm vannet helt ut av enkeltdelene, og heng dem opp til tørking, slik at vannet kan renne fritt ut.
6. Alle deler skal være helt tørre før de monteres og pakkes igjen.

5 Lagring
Lagre treningsapparatet kjølig og tørt. Unngå direkte sollys og temperaturer under -10°C og over +55°C.

6 Avfallshåndtering
Treningsapparatet skal avfallshåndteres iht. gjeldende lokale forskrifter for avfallshåndtering.

sv — Bruksanvisning
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Säkerhetsrelaterad information
– Läs bruksanvisningen noggrant innan produkten används.
– Informera Dräger vid fel på produkten eller produktdelar.
– Använd endast delar och tillbehör som är Dräger original vid underhållsarbete. Annars kan produktens funktion påverkas.

2 Beskrivning
Dräger PARAT 3000 Training skyddar varken vid syrebrist eller omgivningsluft som innehåller skadliga ämnen.

2.1 Avsedd användning
Med träningsapparaten testar användaren uteslutande att öppna och ta på sig Dräger PARAT 3100/3200. Träningsapparaten består av huset, andningsanslutningen och ett tomt dummyfilter. På huset sitter en dekal med texten "For training only". Träningsapparaten är avsedd att användas flera gånger. Efter träning måste träningsapparaten återställas i ursprungligt skick.

Träningen kan utföras med följande typer av apparater:
– Dräger PARAT 3100 Training Halvmask (**B1**)
– Dräger PARAT 3200 Training Munstycke med näsklämma (**B2**)

2.1.1 Begränsad användning
Dräger PARAT 3000 Training är uteslutande till för träning och är inte lämplig att användas i samband med evakuering från fara eller under arbete. Dräger PARAT 3000 Training får inte användas vid fara!

Syrehalten i omgivningsluften måste vara minst 17 till 19,5 Vol%, och ta även hänsyn till nationella riktlinjer.

2.2 Symbolförklaringar

Symbol	Förklaring
	Följ bruksanvisningen!
	Temperaturområde för lagring
	Maximal fuktighet vid lagring
	Tillverkningsdatum (se förklaringar på www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Användning
3.1 Öppna förpackningen
1. Riv bort plomben med hjälp av fliken.
2. Ta bort förslutningsbandet.
3. Öppna förpackningen och ta ut träningsapparaten.

3.2 Ta på dig träningsapparaten
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Vid verklig användning orsakar skägg och långa polisonger läckor som kan leda till fara för apparatbäraren!

1. Fatta halvmasken i banden, håll den framför mun och näsa, sätt hakan i hakfickan.
2. Stäng banden bakom huvudet.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Bitmunstycken kan vara olämpliga för personer med tandproteser.

1. Stick in munstycket i munnen och omslut det med läpparna. Håll fast munstycket med tänderna.
2. Dra ut näsklämman och sätt fast den ordentligt på näsvingen.

3.3 Efter användning
Förbered träningsapparaten för nästa träningstillfälle:
1. Rengör vid behov dummyfiltret och halvmasken respektive munstycket.
2. Montera och förpacka rengjorda och torra delar.

Detaljerad beskrivning finns i avsnittet om underhåll.

3.3.1 Förpacka träningsapparaten
1. Lägg halvmasken med dummyfiltret respektive munstycket med dummyfiltret och näsklämman i det röda höljet.
2. Sätt ihop höljets delar.
3. Lägg förslutningsbandet runt höljets delar och förslut med ny plombering.

4 Underhåll
Efter varje träningstillfälle måste träningsapparaten återställas till ursprungligt skick.

Endast utbildad personal får återställa träningsapparaten.

4.1 Underhållsintervall
Genomför följande steg efter träningstillfället:
– Rengör andningsanslutningen
– Rengör dummyfiltret
– Förpacka träningsapparaten för nästa träningstillfälle

4.2 Rengöring och desinficering
Information om lämpliga rengörings- och desinficeringsmedel och deras specifikation, se dokumentet 9100081 på www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Rengör träningsapparaten
Efter varje användning:
– Rengör halvmasken respektive munstycket med en lämplig desinfektionsstrasa.

Rengör vid behov de enskilda delarna efter upprepad användning:
1. Ta ut dummyfiltret ur halvmasken respektive munstycket.
2. Förbered ett desinficeringsbad bestående av vatten och ett desinfektionsmedel för halvmasken respektive munstycket. Förbered en rengöringslösning bestående av vatten och ett rengöringsmedel för dummyfiltret.
3. Rengör halvmasken respektive munstycket för hand i desinfektionsbadet. Skölj ur dummyfiltret i ett rengöringsbad.
4. Skölj sedan de enskilda delarna noggrant under rinnande vatten.
5. Töm de enskilda delarna fullständigt på vatten och häng upp dem för att torka så att vattnet obehindrat kan rinna av.
6. Alla delar måste ha torkat fullständigt innan de monteras och förpackas igen.

5 Förvaring
Förvara träningsapparaten svalt och torrt. Undvik direkt solljus och temperaturer under -10°C och över +55°C.

6 Avfallshantering
Träningsapparaten ska avfallshanteras enligt gällande lokala avfallshanteringsbestämmelser.

et — Kasutusjuhend
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Teave ohutuse kohta
– Enne toote kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
– Teavitage Drägerit toote või tooteosade defektide või rikete korral.
– Seadme hooldamisel kasutage üksnes Drägeri originaalvaruosi ja tarvikuid. Vastasel juhul võite toote õiget talitlust kahjustada.

2 Kirjeldus
Seade Dräger PARAT 3000 Training ei kaitse hapnikupuuduse ega ka saasteainerohke keskkonnaõhu eest.

2.1 Kasutusotstarve
Treeningseadme ainus eesmärk on võimaldada kasutajal harjutada seadme Dräger PARAT 3100/3200 avamist ja pähepanemist. Treeningseade koosneb korpusest, hingamisseadmest ja tühjast treeningfiltrist. Korpusel on kiri „For training only" (ainult treeningu jaoks). Treeningseade on korduskasutatav. Pärast treeningut tuleb treeningseade töökorda seada.

Treening on võimalik järgmiste seadmetüüpidega:
– poolmask Dräger PARAT 3100 Training (**B1**);
– ninaklambriga suuline Dräger PARAT 3200 Training (**B2**).

2.1.1 Kasutusotstarbe piirangud
Dräger PARAT 3000 Training on ettenähtud ainult harjutamiseks ega sobi evakuatsiooniks või töö tegemiseks! Ärge kasutage seadet Dräger PARAT 3000 Training ohu korral!

Keskkonna hapnikusisaldus peab olema vähemalt 17 kuni 19,5 mahuprotsenti, jälgige seejuures ka vastavaid riiklikke eeskirju.

2.2 Sümbolite seletus

Sümbolid	Selgitus
	Järgige kasutusjuhendit!
	ladustamistingimuste temperatuurivahemik
	ladustamistingimuste maksimaalne niiskus
	tootmiskuupäev (vt selgitusi aadressil www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Kasutamine
3.1 Pakendi avamine
1. Rebige plomm silmuse abil lahti.
2. Eemaldage sulgurpael.
3. Avage pakend ja võtke treeningseade välja.

3.2 Treeningseadme pähepanemine
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Reaalsetes tingimustes võivad nägu katvad habemed ja pikad põskhabemed põhjustada lekkeid ning maskikandjat ohustada!

1. Võtke poolmaski paeltest kinni, hoidke seda suu ja nina ees ning pange lõug maski lõuasüvendisse.
2. Kinnitage paelad kukla taga.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Huulikuga varustatud komplektid ei pruugi sobida täishambaproteesidega isikutele.

1. Pange suuline suhu ja võtke huultega kinni. Hoidke suulist hammastega kinni.
2. Tõmmake ninaklamber laiali ja asetage see tihkelt ninatiibadele.

3.3 Pärast kasutamist
Valmistage treeningseade järgmiseks kasutamiseks ette.
1. Puhastage treeningfilter ja poolmask või suuline.
2. Monteerige puhastatud ja kuivanud osad ning pakendage.

Täpsema kirjelduse leiate hoolduse alt.

3.3.1 Treeningseadme pakendamine
1. Pange treeningfiltriga või suulisega poolmask ja ninaklamber korpuse punasesse osasse.
2. Pange korpuseosad kokku.
3. Asetage sulgurpael ümber korpuseosade ja plommige uue plommiga.

4 Hooldamine
Iga kord pärast treeningut tuleb treeningseade töökorda seada.

Ainult koolitatud personal tohib treeningseadet töökorda seada.

4.1 Hooldusvälbad
Pärast igat treeningut tuleb teha järgmised hooldustööd.
– Puhastage hingamisseade.
– Puhastage treeningfilter.
– Pakkige treeningseade järgmise kasutamise jaoks ära.

4.2 Puhastamine ja desinfitseerimine
Teavet sobivate puhastus- ja desinfitseerimisvahendite ning nende spetsifikatsiooni kohta leiate dokumendist 9100081 aadressil www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Treeningseadme puhastamine
Pärast igat kasutamist
– Puhastage poolmask või suulist sobiva desinfitseerimislapiga.

Vajaduse korral puhastage pärast mitmekordset kasutamist ka üksikuid komponente.
1. Võtke treeningfilter poolmaskist või suulisest.
2. Valmistage poolmaski või suulise jaoks veest ja desinfitseerimisvahendist desinfitseerimisvann. Valmistage treeningfiltri jaoks puhastuslahus veest ja puhastusvahendist.
3. Peske poolmaski või suulist desinfitseerimisvannis käsitsi. Loputage treeningfiltrit puhastusvannis.
4. Seejärel loputage komponente voolava vee all põhjalikult.
5. Eemaldage vesi komponentidest täielikult ja riputage need selliselt kuivama, et vesi saaks takistamatult välja voolata.
6. Kõik osad peavad olema täielikult kuivad, enne kui need uuesti paigaldatakse ja kokku pakitakse.

5 Ladustamine
Hoidke treeningseadet jahedas ja kuivas. Vältige otsest päikesekiirgust ning temperatuuri, mis on madalam kui –10 °C ja kõrgem kui +55 °C.

6 Jäätmekäitlus
Utiliseerige treeningseade kehtivate kohalike jäätmekäitluseeskirjade järgi.

lv — Lietošanas instrukcija
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Ar drošību saistītā informācija
– Pirms izstrādājuma lietošanas uzmanīgi jāizlasa lietošanas instrukcija.
– Par izstrādājuma vai tā daļu kļūmēm vai atteicēm jāinformē uzņēmums "Dräger".
– Uzturēšanas darbiem jālieto tikai oriģinālās "Dräger" detaļas un papildu aprīkojums. Citādi pastāv iespēja, ka netiks nodrošinātas nevainojamas izstrādājuma funkcijas.

2 Apraksts
Dräger PARAT 3000 Training nenodrošina aizsardzību skābekļa trūkuma gadījumā, kā arī neaizsargā pret kaitīgām vielām apkārtējā gaisā.

2.1 Lietošanas mērķis
Treniņu ierīce tiek lietota vienīgi nolūkā vingrināties ierīces Dräger PARAT 3100/3200 atvēršanā un uzlikšanā. Treniņu ierīce sastāv no korpusa, elpošanas maskas un tukša filtra aizstājēja. Uz korpusa ir marķējums "For training only" (vienīgi apmācībām). Treniņu ierīce ir paredzēta daudzkārtējai lietošanai. Pēc katras apmācību reizes treniņu ierīce ir jāsaved kārtībā, lai tā ir gatava lietošanai.

Apmācībām var izmantot šādu tipu ierīces:
– Dräger PARAT 3100 treniņu pusmasku (**B1**);
– Dräger PARAT 3200 treniņu iemuti ar deguna skavu (**B2**).

2.1.1 Pielietojuma ierobežojumi
Dräger PARAT 3000 Training ir paredzēta tikai un vienīgi apmācībām, bet nav piemērota evakuācijai vai darbam. Nelietot Dräger PARAT 3000 Training bīstamās situācijās!

Skābekļa saturam apkārtējā gaisā jābūt vismaz no 17 tilpuma daļām % līdz 19,5 tilpuma daļām %; ņemiet vērā valstī spēkā esošos noteikumus.

2.2 Simbolu skaidrojumi

Simbols	Paskaidrojums
	Ievērojiet lietošanas instrukciju!
	Uzglabāšanas temperatūras diapazons
	Uzglabāšanas apstākļu maksimālais mitrums
	Izgatavošanas datums (skatiet paskaidrojumus www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Lietošana
3.1 Iepakojuma atvēršana
1. Noplēsiet plombi no mēlītes.
2. Noņemiet noslēglenti.
3. Atveriet iepakojumu un izņemiet treniņu ierīci.

3.2 Treniņu ierīces uzlikšana
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Reālā lietošanas gadījumā apjomīga bārda un gara vaigubārda var mazināt hermētiskumu un radīt ierīces lietotāja apdraudējumu!

1. Satveriet pusmasku aiz lentēm, turiet mutes un deguna priekšā, zodu ievietojiet maskas zoda apvalkā.
2. Saslēdziet lentas aiz galvas.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Iemuša komplekti var nebūt piemēroti cilvēkiem ar zobu protēzēm.

1. Ielieciet iemuti mutē un satveriet ar lūpām. Turiet iemuti ar zobiem.
2. Atveriet deguna skavu uz abām pusēm un stingri uzlieciet uz deguna spārniem.

3.3 Pēc lietošanas
Sagatavojiet treniņu ierīci nākamajai lietošanas reizei:
1. Iztīriet filtra aizstājēju un pusmasku vai iemuti.
2. Notīrītās un izžāvētās detaļas samontējiet un iesaiņojiet.

Detalizētu aprakstu skatiet sadaļā par apkopēm.

3.3.1 Treniņu ierīces iepakošana
1. Pusmasku ar filtra aizstājēju vai iemuti ar filtra aizstājēju un deguna skavu ievietojiet sarkanajā korpusa daļā.
2. Savienojiet korpusa daļas.
3. Aplieciet noslēglenti ap korpusa daļām un noplombējiet ar jaunu plombu.

4 Apkope
Pēc katras lietošanas reizes apmācību nolūkā treniņu ierīce ir jāsaved kārtībā, lai tā ir gatava lietošanai.

Tikai apmācīti speciālisti drīkst savest treniņu ierīci kārtībā.

4.1 Uzturēšanas intervāli
Pēc katras lietošanas reizes apmācību nolūkā jāveic šādas darbības:
– elpošanas maskas tīrīšana;
– filtra aizstājēja tīrīšana;
– treniņu ierīces iepakošana nākamajai lietošanas reizei.

4.2 Tīrīšana un dezinfekcija
Informāciju par piemērotiem tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļiem un to specifikāciju skatiet dokumentā 9100081 vietnē www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Treniņu ierīces tīrīšana
Pēc katras lietošanas:
– notīriet pusmasku vai iemuti ar piemērotu dezinfekcijas salveti.

Vajadzības gadījumā pēc vairākkārtējas lietošanas iztīriet atsevišķas detaļas:
1. Izņemiet filtra aizstājēju no pusmaskas vai iemuša.
2. Sagatavojiet pusmaskai vai iemutim dezinfekcijas vanniņu ar ūdeni un dezinfekcijas līdzekli. Filtra aizstājējam sagatavojiet tīrīšanas šķīdumu no ūdens un tīrīšanas līdzekļa.
3. Ar rokām mazgājiet pusmasku vai iemuti dezinfekcijas vanniņā. Izskalojiet filtra aizstājēju mazgāšanas vanniņā.
4. Pēc tam visas atsevišķās detaļas kārtīgi izskalojiet zem tekoša ūdens.
5. Izlejiet visu ūdeni no atsevišķajām detaļām un pakariniet tās žāvēšanai tā, lai ūdens var netraucēti notecēt.
6. Pirms montāžas un iepakošanas visām daļām jābūt pilnībā izžuvušām.

5 Uzglabāšana
Treniņu ierīce jāglabā vēsā un sausā vietā. Tā jāsargā no tiešiem saules stariem un temperatūras, kas ir zemāka par -10 °C un augstāka par +55 °C.

6 Utilizācija
Treniņu ierīce jālikvidē saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem atkritumu utilizācijas noteikumiem.

lt Naudojimo instrukcija
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Su sauga susijusi informacija
– Prieš naudodami šį gaminį atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.
– Bet kokios gaminio trikties ar gedimo atveju praneškite apie tai „Dräger“.
– Vykdant bendrosios priežiūros darbus būtina naudoti tik originalias „Dräger“ dalis ir pagalbinius reikmenis. Priešingu atveju gaminys gali veikti netinkamai.

2 Aprašymas
„Dräger PARAT 3000“ mokomasis prietaisas neapsaugo nuo deguonies trūkumo ir kenksmingomis medžiagomis užteršto aplinkos oro.

2.1 Paskirtis
Mokomasis prietaisas yra skirtas tik išmokyti naudotoją atidaryti ir užsidėti „Dräger PARAT 3100 / 3200“. Mokomąjį prietaisą sudaro korpusas, antveidis ir tuščias imitacinis filtras. Korpusas pažymėtas žyma „For training only“ („Naudoti tik mokantis“). Mokomasis prietaisas pritaikytas naudoti daug kartų. Baigus mokytis reikia atlikti mokomojo prietaiso profilaktinę techninę priežiūrą.

Mokantis galima naudoti šių tipų prietaisus:
– „Dräger PARAT 3100“ mokomoji puskaukė (**B1**);
– „Dräger PARAT 3200“ mokomasis kandiklis su nosies spaustuku (**B2**).

2.1.1 Naudojimo paskirties apribojimai
„Dräger PARAT 3000“ mokomasis prietaisas yra skirtas tik mokytis ir nėra pritaikytas naudoti evakuojantis ar dirbant. Nenaudokite „Dräger PARAT 3000“ mokomojo prietaiso kilus pavojui!

Aplinkos ore deguonies koncentracija turi būti bent 17–19,5 tūrio procentų. Būtina laikytis atitinkamų nacionalinių direktyvų.

2.2 Simbolių paaiškinimai
Simbolis	Paaiškinimas
	Laikykitės naudojimo instrukcijos!
	Temperatūra prietaiso laikymo vietoje
	Didžiausia leistina drėgmė prietaiso laikymo vietoje
	Pagaminimo data (žr. paaiškinimus, kurie pateikti www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Naudojimas
3.1 Pakuotės atidarymas
1. Paimkite auselę ir nulupkite plombą.
2. Nuimkite lipniąją juostą.
3. Atidarykite pakuotę ir išimkite mokomąjį prietaisą.

3.2 Mokomojo prietaiso užsidėjimas
3.2.1 „Dräger PARAT 3100“ (B1)
Jei asmuo augina barzdą ir ilgas žandenas, gali likti nesandarių vietų, todėl prietaisą užsidėjusiam asmeniui gali kilti pavojus!

1. Paimkite puskaukę už dirželių, laikydami prieš burną ir nosį įstatykite smakrą į jam skirtą duobutę.
2. Pakaušyje užsekite dirželius.

3.2.2 „Dräger PARAT 3200“ (B2)
Šie kandiklinio tipo aparatai gali netikti asmenims su tiltiniais dantų protezais.

1. Įkiškite kandiklį į burną ir sučiaupkite lūpas. Laikykite kandiklį dantimis.
2. Praskėskite nosies spaustuką ir tvirtai užsidėkite jį ant nosies taip, kad jis užspaustų šnerves.

3.3 Po naudojimo
Paruoškite mokomąjį prietaisą kitam naudojimui:
1. Išvalykite imitacinį filtrą, puskaukę arba kandiklį.
2. Išvalytas ir išdžiovintas dalis sumontuokite ir supakuokite.

Išsamesnis aprašymas pateiktas techninės priežiūros skyriuje.

3.3.1 Mokomojo prietaiso supakavimas
1. Į raudoną korpusą įstatykite puskaukę su imitaciniu filtru arba kandiklį su imitaciniu filtru ir nosies spaustuku.
2. Sujunkite korpuso dalis.
3. Apjuoskite korpusą tvirtinimo juosta ir uždėkite naują plombą.

4 Techninė priežiūra
Po kiekvieno mokymo reikia atlikti mokomojo prietaiso profilaktinę techninę priežiūrą.

Mokomojo prietaiso profilaktinę techninę priežiūrą gali atlikti tik išmokytas personalas.

4.1 Profilaktinės techninės priežiūros intervalai
Baigę mokymą atlikite toliau nurodytus veiksmus:
– Išvalykite antveidį.
– Išvalykite imitacinį filtrą.
– Supakuokite mokomąjį prietaisą kitam naudojimui.

4.2 Valymas ir dezinfekavimas
Informaciją apie tinkamas valymo ir dezinfekavimo priemones bei jų specifikaciją rasite dokumente 9100081 www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Mokomojo prietaiso valymas
Po kiekvieno naudojimo:
– Išvalykite puskaukę ir kandiklį tinkama dezinfekavimo servetėle.

Panaudoję kelis kartus, jei reikės, išvalykite atskiras dalis:
1. Išimkite imitacinį filtrą iš puskaukės arba kandiklio.
2. Puskaukei arba kandikliui paruoškite dezinfekavimo vonelę iš vandens ir dezinfekavimo priemonės. Imitaciniam filtrui paruoškite valomąjį tirpalą iš vandens ir valymo priemonės.
3. Rankomis išplaukite puskaukę arba kandiklį dezinfekavimo vonelėje. Išskalaukite imitacinį filtrą valomojoje vonelėje.
4. Paskui atskiras dalis kruopščiai išskalaukite tekančiu vandeniu.
5. Išpilkite visą vandenį iš atskirų dalių ir pakabinkite nudžiūti taip, kad galėtų netrukdomai išvarvėti vanduo.
6. Prieš montuojant ir pakuojant visos dalys turi būti visiškai sausos.

5 Laikymas
Mokomąjį prietaisą laikykite vėsioje ir sausoje vietoje. Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių ir žemesnės nei -10°C bei aukštesnės nei +55°C temperatūros.

6 Utilizavimas
Mokomąjį prietaisą reikia utilizuoti pagal vietines atliekų utilizavimo taisykles.

pl Instrukcja obsługi
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa
– Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.
– W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.
– Podczas wykonywania napraw należy stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.

2 Opis
Aparat treningowy Dräger PARAT 3000 nie chroni przed niedoborem tlenu, ani przed powietrzem otoczenia zawierającym substancje szkodliwe.

2.1 Przeznaczenie
Aparat treningowy przeznaczony jest wyłącznie do szkolenia użytkownika w zakresie otwierania i zakładania aparatu Dräger PARAT 3100/3200. Aparat treningowy składa się z osłony, części twarzowej i pustej atrapy filtra. Na osłonie znajduje się oznaczenie „For training only". Aparat treningowy przeznaczony jest do wielokrotnego użytku. Po użyciu należy poddać aparat treningowy czynnościom konserwacyjnym.

Szkolenie można przeprowadzić za pomocą następujących typów aparatów:
– Półmaska treningowa Dräger PARAT 3100 (**B1**)
– Ustnik treningowy z klamrą na nos Dräger PARAT 3200 (**B2**)

2.1.1 Ograniczenia zakresu zastosowania
Aparat treningowy Dräger PARAT 3000 przeznaczony jest wyłącznie do celów szkoleniowych i nie jest odpowiedni do zastosowania w przypadku ucieczki z miejsca zagrożenia ani użytku w pracy. Aparat treningowy Dräger PARAT 3000 nie może być używany w przypadku zagrożenia!

Zawartość tlenu w powietrzu otoczenia musi wynosić przynajmniej od 17 do 19,5 Vol%. Przestrzegać w tym zakresie stosownych krajowych wytycznych.

2.2 Wyjaśnienia symboli
Symbol	Wyjaśnienie
	Przestrzegać instrukcji obsługi!
	Zakres temperatury podczas przechowywania
	Maksymalna wilgotność podczas przechowywania
	Data produkcji (patrz objaśnienia na stronie www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Użytkowanie
3.1 Otworzyć opakowanie
1. Zerwać plombę za pomocą nakładki.
2. Usunąć taśmę zamykającą.
3. Otworzyć opakowanie i wyjąć aparat treningowy.

3.2 Założyć aparat treningowy
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
W przypadku realnego użytkowania zarost na całej twarzy i długie bokobrody powodują nieszczelność i mogą stanowić zagrożenie osoby używającej wyposażenie ochronne!

1. Złapać półmaskę za taśmy, trzymać przed ustami i nosem, brodę włożyć w zagłębienie na podbródek.
2. Zapiąć taśmy za głową.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Zespoły ustników nie są przystosowane do użytku przez osoby noszące pełne protezy zębowe.

1. Umieścić ustnik w ustach i objąć ustami. Przytrzymać ustnik zębami.
2. Rozciągnąć klamrę na nos i mocno nasadzić na skrzydełka nosa.

3.3 Po użyciu
Przygotować aparat treningowy do następnego szkolenia:
1. Wyczyścić atrapę filtra i półmaskę oraz ewentualnie ustnik.
2. Czyste i suche elementy zamontować i zapakować.

Szczegółowy opis znajduje się w punkcie „Konserwacja".

3.3.1 Pakowanie aparatu treningowego
1. Półmaskę z atrapą filtra lub ustnik z atrapą filtra i klamrą na nos włożyć w czerwony element osłony.
2. Złożyć elementy osłony.
3. Umieścić taśmę zamykającą dookoła elementu osłony i zabezpieczyć nową plombą.

4 Konserwacja
Po każdym szkoleniu należy poddać aparat treningowy czynnościom konserwacyjnym.

Tylko wyszkolone osoby mogą poddawać aparat treningowy czynnościom konserwacyjnym.

4.1 Okresy konserwacyjne
Po szkoleniu należy wykonać następujące czynności:
– Czyszczenie części twarzowej
– Czyszczenie atrapy filtra
– Zapakowanie aparatu treningowego do następnego użycia

4.2 Czyszczenie i dezynfekcja
Informacje dotyczące właściwych środków czyszczących i dezynfekcyjnych oraz specyfikacje tych środków znajdują się w dokumencie 9100081, na stronie www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Czyszczenie aparatu treningowego
Po każdym użyciu:
– Wyczyścić półmaskę lub ustnik za pomocą odpowiedniej chusteczki dezynfekującej.

W razie potrzeby po wielokrotnym użyciu wyczyścić następujące elementy:
1. Wyjąć atrapę filtra z półmaski lub ustnika.
2. Przygotować kąpiel dezynfekującą z wody i środka dezynfekującego dla półmaski lub ustnika. Dla atrapy filtra przygotować roztwór do czyszczenia z wody i środka czyszczącego.
3. Ręcznie wyczyścić półmaskę lub ustnik w kąpieli dezynfekującej. Atrapę filtra wypłukać w kąpieli czyszczącej.
4. Następnie dokładnie wypłukać elementy pod bieżącą wodą.
5. Wylać całą wodę z elementów i zawiesić je do wyschnięcia w taki sposób, aby woda mogła swobodnie z nich wypływać.
6. Wszystkie elementy należy dokładnie wysuszyć przed ich ponownym montażem i zapakowaniem.

5 Przechowywanie
Aparat treningowy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Unikać bezpośrednich promieni słonecznych i temperatur poniżej -10°C i powyżej +55°C.

6 Utylizacja
Zużyty aparat treningowy zutylizować zgodnie z odpowiednio obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów.

ru Руководство по эксплуатации
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Информация по технике безопасности
– Перед применением данного изделия внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации.
– В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.
– При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.

2 Описание
Тренировочный самоспасатель Dräger PARAT 3000 Training не защищает от вредных веществ и дефицита кислорода в окружающем воздухе.

2.1 Назначение
С помощью тренировочного устройства пользователь лишь обучается открыванию и надеванию Dräger PARAT 3100/3200. Тренировочное устройство состоит из корпуса, дыхательного соединения и пустого имитатора фильтра. На корпусе имеется надпись "Только для обучения". Тренировочное устройство предназначено для многоразового использования. После обучения необходимо привести тренировочное устройство в рабочее состояние.

Обучение может проводиться со следующими типами устройств:
– Полумаской Dräger PARAT 3100 Training (**B1**)
– Мундштуком и носовым зажимом Dräger PARAT 3200 Training (**B2**)

2.1.1 Ограничения применения
Dräger PARAT 3000 Training предназначен исключительно для обучения и не предназначен для реальной эвакуации или использования в рабочих условиях. Не используйте Dräger PARAT 3000 Training в случае опасности!

Содержание кислорода в окружающем воздухе должно находиться в диапазоне от 17 об.% до 19,5 об.%; соблюдайте соответствующие государственные предписания.

2.2 Объяснение символов
Условное обозначение	Объяснение
	Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации!
	Диапазон температур при хранении
	Максимальная влажность при хранении
	Дата изготовления (см. объяснение в www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Использование
3.1 Открывание упаковки
1. Возьмитесь за ярлык и сорвите пломбу.
2. Удалите уплотнительную ленту.
3. Откройте упаковку и извлеките тренировочное устройство.

3.2 Надевание тренировочного устройства
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
В случае реального применения большая борода и длинные бакенбарды приводят к утечкам и могут представлять опасность для пользователя!

1. Возьмите полумаску за ремни и наденьте ее на нос и рот, при этом подбородок должен оказаться в подбородочной части маски.
2. Застегните ремни за головой.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Мундштуки могут быть неудобны для людей, носящих полносъемные зубные протезы.

1. Возьмите мундштук в рот, захватите его зубами. Удерживайте мундштук зубами.
2. Растяните носовой зажим, чтобы открыть его, и поместите на носу так, чтобы он плотно перекрывал ноздри.

3.3 После применения
Подготовьте тренировочное устройство к следующему занятию:
1. Очистите имитатор фильтра и полумаску или мундштук.
2. Соберите и упакуйте очищенные и высушенные детали.

Подробное описание см. в разделе "Техническое обслуживание".

3.3.1 Упаковка тренировочного устройства
1. Поместите полумаску с имитатором фильтра или мундштук с имитатором фильтра и носовым зажимом в красную часть корпуса.
2. Соедините части корпуса.
3. Оберните уплотнительную ленту вокруг частей корпуса и установите новую пломбу.

4 Техническое обслуживание
После каждого обучения необходимо привести тренировочное устройство в рабочее состояние.

Ремонт тренировочного устройства разрешается выполнять только обученному персоналу.

4.1 Периодичность технического обслуживания
После завершения обучения выполните следующую процедуру:
– Очистите дыхательное соединение
– Очистите имитатор фильтра
– Упакуйте тренировочное устройство для следующего занятия

4.2 Очистка и дезинфекция
Информацию о подходящих моющих и дезинфицирующих средствах и их характеристиках см. в документе 9100081 по адресу www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Очистка тренировочного устройства
После каждого использования:
– Очистите полумаску или мундштук подходящей дезинфицирующей салфеткой.

При необходимости очистите отдельные детали после многократного использования:
1. Извлеките имитатор фильтра из полумаски или мундштука.
2. Подготовьте ванну с дезинфицирующим средством и водой для полумаски или мундштука. Подготовьте чистящий раствор, добавив в воду моющее средство, для имитатора фильтра.
3. Вручную очистите полумаску или мундштук в дезинфекционной ванне. Прополощите имитатор фильтра в ванне с чистящим раствором.
4. Затем тщательно промойте отдельные детали проточной водой.
5. Полностью слейте воду из отдельных деталей и повесьте для сушки так, чтобы вода могла беспрепятственно стечь.
6. Перед сборкой и упаковкой все детали должны быть полностью высушены.

5 Хранение
Храните тренировочное устройство в прохладном и сухом помещении. Избегайте прямого солнечного света и температур ниже -10°C и выше +55°C.

6 Утилизация
Утилизируйте тренировочное устройство в соответствии с действующими региональными предписаниями по утилизации отходов.

hr Uputa za uporabu
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Važni sigurnosni podaci
– Prije upotrebe proizvoda pažljivo pročitajte upute za uporabu.
– U slučaju kvarova ili grešaka na proizvodu ili dijelovima proizvoda obavijestite tvrtku Dräger.
– Za radove održavanja upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor tvrtke Dräger. Nepridržavanje ove odredbe može nepovoljno utjecati na funkciju proizvoda.

2 Opis
Dräger PARAT 3000 Training ne pruža zaštitu u slučaju nedostatka kisika, kao ni od okolnog zraka koji sadrži štetne tvari.

2.1 Namjena
Uređaj za vježbu služi za upoznavanje korisnika isključivo s otvaranjem i stavljanjem uređaja PARAT 3100/3200. Uređaj za vježbu sastoji se od kućišta, priključka za disanje i praznog lažnog filtra. Na kućištu se nalazi oznaka „For training only" (Samo za vježbu). Uređaj za vježbu namijenjen je za višekratnu upotrebu. Nakon vježbe mora se izvršiti održavanje uređaja za vježbu.

Vježba se može provesti sa sljedećim vrstama uređaja:
– polumaska Dräger PARAT 3100 Training (**B1**)
– usnik Dräger PARAT 3200 Training sa štipaljkom za nos (**B2**)

2.1.1 Ograničenja u primjeni
Dräger PARAT 3000 Training služi isključivo za vježbu i nije prikladan za primjenu pri evakuaciji ili radu. Dräger PARAT 3000 Training ne smije se upotrebljavati u slučaju opasnosti!

Udio kisika u okolnom zraku mora iznositi najmanje 17 Vol% do 19,5 Vol%; pridržavajte se državnih propisa.

2.2 Objašnjenja simbola
Simbol	Objašnjenje
	Pridržavajte se uputa za uporabu!
	Temperaturni raspon prilikom skladištenja
	Maksimalna dopuštena vlažnost prilikom skladištenja
	Datum proizvodnje (pogledajte objašnjenja na adresi www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Uporaba
3.1 Otvaranje ambalaže
1. Držite vezicu i uklonite plombu.
2. Uklonite ljepljivu traku.
3. Otvorite ambalažu i izvadite uređaj za vježbu.

3.2 Stavljanje uređaja za vježbu
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
U stvarnoj primjeni puna brada i dugi zalisci uzrokuju propuštanje i mogu izložiti korisnika uređaja opasnosti!

1. Polumasku držite za trake, zadržite je ispred usta i nosa, stavite bradu u džepić za bradu.
2. Zatvoriti trake iza glave.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Sklopovi usnika mogu biti neadekvatni za osobe sa zubnim protezama.

1. Postavite usnik u usta i prihvatite ga usnama. Držite usnik zubima.
2. Otvorite štipaljku za nos i postavite je izravno na nosnice.

3.3 Nakon upotrebe
Priprema uređaja za vježbu za sljedeću vježbu:
1. Očistite lažni filtar i polumasku odn. usnik.
2. Očišćene i osušene dijelove montirajte i zapakirajte.

Detaljan opis potražite u odjeljku Održavanje.

3.3.1 Pakiranje uređaja za vježbu
1. Polumasku s lažnim filtrom odn. usnik s lažnim filtrom i štipaljkom za nos položite u crveni dio kućišta.
2. Sklopite dijelove kućišta.
3. Položite ljepljivu traku oko dijelova kućišta i zatvorite je novom plombom.

4 Održavanje
Nakon svake vježbe mora se izvršiti održavanje uređaja za vježbu.

Uređaj za vježbu smije održavati samo kvalificirano osoblje.

4.1 Intervali održavanja
Nakon vježbe treba provesti sljedeće korake:
– Čišćenje priključka za disanje
– Čišćenje lažnog filtra
– Pakiranje uređaja za vježbu za sljedeću vježbu

4.2 Čišćenje i dezinfekcija
Informacije o prikladnim sredstvima za čišćenje i dezinfekciju te njihove specifikacije možete pronaći u dokumentu 9100081 na adresi www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Čišćenje uređaja za vježbu
Nakon svake upotrebe:
– Polumasku odn. usnik očistite odgovarajućom dezinfekcijskom maramicom.

Ako je potrebno, nakon višekratne upotrebe očistite pojedinačne dijelove:
1. Izvadite lažni filtar iz polumaske odn. usnika.
2. Pripremite dezinfekcijsku kupku za polumasku odn. usnik od vode i sredstva za dezinfekciju. Pripremite otopinu za čišćenje lažnog filtra od vode i sredstva za čišćenje.
3. Polumasku odn. usnik ručno operite u dezinfekcijskoj kupki. Lažni filtar isperite u kupki za čišćenje.
4. Pojedinačne dijelove zatim temeljito isperite pod mlazom vode.
5. Potpuno uklonite vodu iz pojedinačnih dijelova i objesite ih tako da voda može neometano isteći iz njih i da se osuše.
6. Svi dijelovi moraju biti potpuno suhi prije njihove ponovne montaže i pakiranja.

5 Skladištenje
Uređaj za vježbu skladištite na hladnom i suhom mjestu. Izbjegavajte izravno izlaganje sunčevim zrakama te temperaturama ispod -10 °C i iznad +55 °C.

6 Zbrinjavanje
Uređaj za vježbu zbrinite u skladu s lokalno važećim propisima za odlaganje otpada.

sl Navodilo za uporabo
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Varnostne informacije
– Pred uporabo izdelka pazljivo preberite navodilo za uporabo.
– V primeru napak ali izpadov izdelka ali delov izdelka obvestite Dräger.
– Pri vzdrževalnih delih uporabljajte le originalne Drägerjeve sestavne dele in dodatno opremo. V nasprotnem primeru lahko pride do nepravilnega delovanja izdelka.

2 Opis
Dräger PARAT 3000 Training ne ščiti v primeru pomanjkanja kisika ter v primeru, ko je zrak okolice zasičen z nevarnimi snovmi.

2.1 Namen uporabe
Z aparatom za urjenje uporabnik vadi le odpiranje in namestitev enote Dräger PARAT 3100/3200. Aparat za urjenje sestavljajo ohišje, dihalni priključek in prazna maketa filtra. Ohišje ima oznako "For training only" (samo za vajo). Aparat za urjenje je namenjan za večkratno uporabo. Po vadbi je treba aparat za urjenje obnoviti.

Vadbo lahko izvedete z naslednjimi tipi naprav:
– Polmaska Dräger PARAT 3100 Training (**B1**)
– Ustnik z nosno sponko Dräger PARAT 3200 Training (**B2**)

2.1.1 Omejitve pri namenu uporabe
Dräger PARAT 3000 Training je namenjen le za vaje ter ni primeren za uporabo pri evakuaciji oz. med delom. Dräger PARAT 3000 Training ne uporabljajte v primeru nevarnosti.

Vsebnost kisika v zraku okolja mora znašati od najmanj 17 Vol% do 19,5 Vol%, v zvezi s tem upoštevajte nacionalne smernice.

2.2 Obrazložitve simbolov
Simbol	Obrazložitev
	Upoštevajte navodila za uporabo!
	Temperaturno območje shranjevanja
	Največja vlažnost pri shranjevanju
	Datum izdelave (glejte obrazložitev na www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Uporaba
3.1 Odpiranje embalaže
1. Raztrgajte plombo z zaplato.
2. Odstranite zaporni trak.
3. Odprite embalažo in odstranite aparat za urjenje.

3.2 Namestitev aparata za urjenje
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Pri uporabi v realni situaciji lahko gosta brada ali dolge zalizce povzročijo puščanje ter s tem ogrozijo uporabnika naprave.

1. Primite polmasko na trakovih, držite jo pred ustmi in nosom in položite brado v prostor za brado maske.
2. Zaprite trakove na zatilju.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Kompleti ustnikov so lahko za osebe, ki nosijo zobno protezo, neprimerni.

1. Vstavite ustnik v usta in ga tesno objemite z ustnicami. Ustnik držite z zobmi.
2. Odprite nosno sponko in jo trdno nasadite na nosnici.

3.3 Po uporabi
Aparat za urjenje pripravite za naslednjo vajo:
1. Očistite maketo filtra in polmasko oz. ustnik.
2. Namestite očiščene in posušene dele ter jih zapakirajte.

Za podroben opis si oglejte poglavje o vzdrževanju.

3.3.1 Pakiranje aparata za urjenje
1. Polmasko z maketo filtra oz. ustnik z maketo filtra in nosno sponko položite v rdeči del ohišja.
2. Spojite dele ohišja.
3. Zaporni trak položite okoli delov ohišja in zaprite z novo plombo.

4 Vzdrževanje
Po vsaki vadbi je treba aparat za urjenje obnoviti.

Aparat za urjenje lahko obnovi le usposobljeno osebje.

4.1 Servisni intervali
Po vsaki vadbi izvedite naslednje korake:
– Čiščenje dihalnega priključka
– Čiščenje makete filtra
– Aparat za urjenje zapakirajte za naslednjo vadbo

4.2 Čiščenje in razkuževanje
Za informacije o primernih čistilih in dezinfekcijskih sredstvih in njihovih specifikacijah glejte dokument 9100081 na www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Čiščenje aparata za urjenje
Po vsaki uporabi:
– Polmasko oz. ustnik očistite z ustrezno dezinfekcijsko krpo.

Po potrebi po večkratni uporabi očistite posamezne dele:
1. Maketo filtra odstranite iz polmaske oz. ustnika.
2. Za polmasko oz. ustnik pripravite razkužilno mešanico iz vode in razkužilnega sredstva. Za maketo filtra pripravite mešanico za čiščenje iz vode in čistilnega sredstva.
3. Polmasko oz. ustnik očistite v razkužilni kopeli. Maketo filtra splaknite v čistilni kopeli.
4. Posamezne dele nato temeljito splaknite pod tekočo vodo.
5. Najprej počakajte, da iz posameznih delov odteče vsa voda ter jih obesite tako, da voda lahko odteka in se posušijo.
6. Pred ponovnim nameščanjem in pakiranjem morajo biti vsi deli popolnoma suhi.

5 Shranjevanje
Aparat za urjenje shranjujte na hladnem in suhem. Ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ter temperaturam pod -10°C in nad +55°C.

6 Odstranjevanje
Odstranite aparat za urjenje v skladu s trenutno veljavnimi krajevnimi predpisi o odlaganju odpadkov.

sk Návod na použitie
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Bezpečnostné informácie
– Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na použitie.
– Pri chybách alebo výpadkoch výrobku, alebo jeho častí, informujte spol. Dräger.
– Pri údržbe používajte iba originálne diely a príslušenstvo spol. Dräger. Inak by mohlo dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku.

2 Popis
Tréningový prístroj Dräger PARAT 3000 nechráni pri nedostatku kyslíka ani pred okolitým vzduchom so zvýšeným obsahom škodlivín.

2.1 Účel použitia
Tréningový prístroj slúži len na trénovanie otvorenia a nasadenia prístroja Dräger PARAT 3100/3200. Tréningový prístroj sa skladá z krytu, dýchacej prípojky a prázdnej makety filtra. Kryt je označený nápisom „For training only" (Len na účely tréningu). Tréningový prístroj je určený na opakované používanie. Po tréningu je nutné uviesť tréningový prístroj do pôvodného stavu.

Tréning je možné vykonávať s nasledujúcimi typmi prístrojov:
– tréningová polomaska Dräger PARAT 3100 (**B1**),
– tréningový náustok so štipcom na nos Dräger PARAT 3200 (**B2**).

2.1.1 Obmedzenia účelu použitia
Tréningový prístroj Dräger PARAT 3000 slúži len na trénovanie a nie je určený na účely úniku ani na použitie pri práci. Tréningový prístroj Dräger PARAT 3000 nepoužívajte v prípade nebezpečenstva!

Obsah kyslíka v okolitom vzduchu musí byť minimálne 17 Vol% až 19,5 Vol%. Dbajte pri tom na príslušné vnútroštátne smernice.

2.2 Vysvetlenie symbolov
Symbol	Vysvetlenie
	Dodržujte návod na použitie!
	Teplotný rozsah pri skladovaní
	Maximálna vlhkosť pri skladovaní
	Dátum výroby (pozri vysvetlivky na www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Použitie
3.1 Otvorenie balenia
1. Otvorte plombu s lamelou.
2. Odstráňte uzavieraciu pásku.
3. Otvorte balenie a vyberte tréningový prístroj.

3.2 Nasadenie tréningového prístroja
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
V prípade reálneho použitia spôsobujú plné brady a dlhé kotlety netesnosti a môžu viesť k ohrozeniu používateľa prístroja!

1. Polomasku uchopte za pásy, zdvihnite ju k ústam a nosu a následne vložte bradu do prehĺbenia na bradu.
2. Pásy uzavrite za hlavou.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Pre ľudí, ktorí nosia úplné zubné protézy, nemusia byť ústenky vhodné.

1. Náustok zastrčte do úst a obopnite perami. Náustok držte zubami.
2. Štipec na nos roztiahnite a pevne nasaďte na nosové krídla.

3.3 Po použití
Príprava tréningového prístroja na ďalšie tréningové použitie:
1. Očistite maketu filtra i polomasku, resp. náustok.
2. Jednotlivé očistené a vysušené diely zložte naspäť a zabaľte.

Podrobnejšie informácie nájdete v časti Údržba.

3.3.1 Zabalenie tréningového prístroja
1. Polomasku s maketou filtra, resp. náustok s maketou filtra a štipcom na nos vložte do červenej časti krytu.
2. Spojte jednotlivé časti krytu dokopy.
3. Založte okolo častí krytu uzavieraciu pásku a uzatvorte ju pomocou plomby.

4 Údržba
Po každom tréningovom použití sa musí tréningový prístroj uviesť do pôvodného stavu.

Do pôvodného stavu môžu tréningový prístroj uvádzať iba zaškolené osoby.

4.1 Údržbové intervaly
Po tréningovom použití vykonajte nasledujúce kroky:
– vyčistite dýchaciu prípojku,
– vyčistite maketu filtra,
– tréningový prístroj zabaľte pre ďalšie tréningové použitie.

4.2 Čistenie a dezinfekcia
Informácie o vhodných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch a ich špecifikáciách nájdete v dokumente 9100081 na adrese www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Čistenie tréningového prístroja
Po každom použití:
– polomasku, resp. náustok očistite vhodnou dezinfekčnou utierkou.

Podľa potreby očistite po opakovanom použití jednotlivé diely:
1. Vyberte maketu filtra z polomasky, resp. náustka.
2. Pre polomasku, resp náustok pripravte dezinfekčný kúpeľ z vody a dezinfekčného prostriedku. Pre maketu filtra pripravte čistiaci roztok z vody a čistiaceho prostriedku.
3. Polomasku, resp. náustok ručne vyčistite v dezinfekčnom kúpeli. Maketu filtra vypláchnite v čistiacom kúpeli.
4. Jednotlivé diely následne dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
5. Z jednotlivých dielov kompletne vylejte vodu a následne ich zaveste a nechajte vysušiť tak, aby z nich mohla voda bez problémov odtekať.
6. Pred opätovným zložením a zabalením musia byť všetky diely úplne suché.

5 Skladovanie
Tréningový prístroj skladujte na chladom a suchom mieste. Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu a teplotám pod -10 °C a nad +55 °C.

6 Likvidácia
Tréningový prístroj likvidujte podľa aktuálne platných miestnych predpisov o likvidácii odpadov.

cs Návod k použití
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Bezpečnostní informace
– Před použitím výrobku si pozorně přečtěte návod k použití.
– V případě závad nebo výpadků výrobku nebo jeho částí informujte zástupce společnosti Dräger.
– Při provádění technické údržby používejte jen originální díly a příslušenství firmy Dräger. Jinak by mohla být negativně ovlivněna správná funkce výrobku.

2 Popis
Cvičný přístroj Dräger PARAT 3000 neposkytuje žádnou ochranu v případě nedostatku kyslíku ani v případě, že okolní vzduch obsahuje jakékoliv škodliviny.

2.1 Účel použití
Pomocí cvičného přístroje uživatel trénuje pouze otevření a nasazení přístroje Dräger PARAT 3100/3200. Cvičný přístroj se skládá z pouzdra, dýchacího přístroje a prázdné náhrady filtru. Na pouzdru je označení „For training only". Cvičný přístroj je určen pro vícenásobné použití. Po nácviku musí být cvičný přístroj ošetřen.

Nácvik lze provádět s těmito typy přístrojů:
– Cvičná polomaska Dräger PARAT 3100 (**B1**)
– Cvičný ústenka Dräger PARAT 3200 s nosní svorkou (**B2**)

2.1.1 Omezení účelu použití
Cvičný přístroj Dräger PARAT 3000 slouží výhradně pro účely nácviku a není vhodný pro únik v případě nouzové situace nebo pro pracovní použití. Dräger PARAT 3000 Training nepoužívejte v případě nebezpečných situací!

Obsah kyslíku v okolním vzduchu musí činit minimálně 17 obj. % až 19,5 obj. %, v této souvislosti dodržujte příslušné národní předpisy.

2.2 Vysvětlení symbolů
Symbol	Vysvětlení
	Postupujte podle návodu k použití!
	Teplotní rozsah okolního prostředí při skladování
	Maximální vlhkost při skladování
	Datum výroby (viz vysvětlivky na internetových stránkách www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Použití
3.1 Otevření obalu
1. Roztrhněte plombu se sponou.
2. Sejměte ochrannou pásku.
3. Otevřete obal a vyjměte cvičný přístroj.

3.2 Nasazení cvičného přístroje
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
V případě reálného použití způsobují plnovous a dlouhé kotlety netěsnost a mohou mít za následek ohrožení uživatele přístroje!

1. Polomasku uchopte za pásky, přidržte před ústy a nosem, vložte bradu do chrániče masky.
2. Spojte pásky na zadní straně hlavy.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Sestavy ústenky mohou být nevhodné pro osoby s celkovou zubní protézou.

1. Ústenka zasuňte do úst a semkněte rty. Ústenka držte mezi zuby.
2. Nosní svorku roztáhněte a pevně ji nasaďte na nos.

3.3 Po použití
Připravte cvičný přístroj pro použití při dalším nácviku:
1. Vyčistěte náhradu filtru a polomasku, popř. ústenka.
2. Vyčištěné a osušené díly namontujte a zabalte.

Podrobný popis viz Údržba.

3.3.1 Zabalení cvičného přístroje
1. Polomasku s náhradou filtru, popř. ústenka s náhradou filtru a nosní svorkou položte do červené části pouzdra.
2. Části pouzdra spojte.
3. Ochrannou pásku položte kolem částí pouzdra a uzavřete novou plombou.

4 Údržba
Po každém použití při nácviku musí být cvičný přístroj ošetřen.

Ošetřování cvičného přístroje smí provádět pouze vyškolený personál.

4.1 Intervaly údržby
Po cvičném použití proveďte následující kroky:
– Vyčistěte dýchací přístroj
– Vyčistěte náhradu filtru
– Zabalte cvičný přístroj pro použití při dalším nácviku

4.2 Čištění a dezinfekce
Informace o vhodných čisticích a dezinfekčních prostředcích a jejich specifikaci viz dokument 9100081 na stránkách www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Čištění cvičného přístroje
Po každém použití:
– Polomasku, popř. ústenka vyčistěte vhodnou dezinfekční utěrkou.

V případě potřeby po vícenásobném použití vyčistěte jednotlivé části:
1. Sejměte náhradu filtru z polomasky, popř. ústenku.
2. Na polomasku, popř. ústenka si připravte dezinfekční lázeň z vody a dezinfekčního prostředku. Na náhradu filtru si připravte čisticí roztok z vody a čisticího prostředku.
3. Polomasku, popř. ústenka vyčistěte ručním praním v dezinfekční lázni. Náhradu filtru propláchněte v čisticí lázni.
4. Jednotlivé části potom důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
5. Z jednotlivých částí úplně odstraňte vodu a kvůli vysušení je pověste tak, aby z nich voda mohla bez problémů vykapat.
6. Všechny části musí být před opětovnou montáží a zabalením dokonale vysušeny.

5 Skladování
Cvičný přístroj skladujte na chladném a suchém místě. Nevystavujte přímému slunečnímu záření a teplotám pod –10 °C a nad +55 °C.

6 Likvidace odpadu
Cvičný přístroj zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy o likvidaci odpadu.

bg Ръководство за работа
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Информация във връзка с безопасността
– Преди употреба на продукта прочетете внимателно ръководството за работа.
– Информирайте Dräger при повреда или отказ на продукта или на негови части.
– При работи по поддържане в изправност, използвайте само оригинални части и принадлежности на Dräger. В противен случай правилното функциониране на продукта може да се наруши.

2 Описание
Dräger PARAT 3000 Training не предпазва при недостиг на кислород и от замърсен околен въздух.

2.1 Предназначение
С тренировъчния уред потребителят тренира само отварянето и поставянето на Dräger PARAT 3100/3200. Тренировъчният уред се състои от корпуса, дихателната връзка и празен учебен филтър. Корпусът е с надпис "For training only". Тренировъчният уред е предназначен за многократна употреба. След тренировката тренировъчният уред трябва да се въведе в изправност.

Обучението може да се проведе със следните видове уреди:
– Тренировъчна полумаска Dräger PARAT 3100 (**B1**)
– Тренировъчен мундщук Dräger PARAT 3200 с щипка за нос (**B2**)

2.1.1 Ограничения в ползването
Dräger PARAT 3000 е предназначен само за обучение и не е подходящ за бягство или редовни дейности. Не използвайте Dräger PARAT 3000 Training в случай на опасност!

Кислородното съдържание на околния въздух трябва да е най-малко от 17 Vol% до 19,5 Vol%, по въпроса се съобразявайте с националните директиви.

2.2 Обяснение на символите
Символ	Обяснение
	Съобразявайте се с ръководството за работа!
	Температурен диапазон при съхранение
	Максимална влажност при съхранение
	Дата на производство (вижте обяснения на www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Употреба
3.1 Отваряне на опаковката
1. Скъсайте пломбата с помощта на приспособлението за отваряне.
2. Махнете уплътнителната лента.
3. Отваряне на опаковката и изваждане на тренировъчния уред.

3.2 Поставяне на тренировъчния уред
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
В реален случай на употреба голямата брада или дългите бакенбарди причиняват неуплътненост и могат да застрашат ползвателя на уреда!

1. Хванете полумаската за ремъците, поставете я пред носа и устата, нагласете брадичката в джоба за брадичка на маската.
2. Закопчайте ремъците на тила.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Гарнитурите на мундщука могат да се окажат неподходящи за лица с пълни зъбни протези.

1. Вкарайте мундщука в устата и го обхванете с устни. Дръжте мундщука със зъби.
2. Разтворете щипката за нос и я поставете плътно върху ноздрите.

3.3 След употреба
Подгответе тренировъчния уред за следващата тренировка:
1. Почистете учебния филтър и полумаската съотв. мундщука.
2. Монтирайте и опаковайте почистените и изсушените части.

За подробно описание вижте Поддръжка.

3.3.1 Опаковане не тренировъчния уред
1. Поставете полумаска с учебен филтър съотв. мундщук с учебен филтър и щипка за нос в червената част на корпуса.
2. Съединете частите на корпуса.
3. Поставете уплътнителната лента около частите на корпуса и затворете с нова пломба.

4 Поддръжка
След всяка тренировка тренировъчният уред трябва да се привежда в изправност.

Само обучен персонал може да ремонтира тренировъчния уред.

4.1 Интервали за поддръжка
Изпълнете следните стъпки след тренировъчната сесия:
– Почистете дихателната връзка
– Почистете учебния филтър
– Опаковайте тренировъчния уред за следващата тренировка

4.2 Почистване и дезинфекция
За информация относно подходящи почистващи препарати и дезинфектанти и за техните спецификации, виж документ 9100081 на www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Почистване на тренировъчния уред
След всяко използване:
– Почистете полумаската съотв. мундщука с подходяща кърпа за дезинфекция.

Ако е необходимо, почистете отделните части след многократна употреба:
1. Извадете учебния филтър от полумаската съотв. мундщука.
2. Пригответе дезинфекционна баня от вода и дезинфекциращо средство за полумаската съотв. мундщука. Пригответе почистващ разтвор от вода и почистващ препарат за учебния филтър.
3. Почистете ръчно полумаската съотв. мундщука в дезинфекционната баня. Изплакнете учебния филтър в почистващата баня.
4. След това изплакнете обилно отделните части под течаща вода.
5. Изпразнете водата напълно от отделните части и ги закачете да изсъхнат така, че да може водата да изтече безпрепятствено.
6. Всички части трябва да са напълно сухи, преди да бъдат монтирани и опаковани.

5 Съхранение
Съхранявайте тренировъчния уред на хладно и сухо място. Не допускайте огряване от слънцето и температури под -10°C и над +55°C.

6 Бракуване
Тренировъчният уред се изхвърля в съответствие с действащите местни изисквания за изхвърляне на отпадъци.

ro Instrucţiuni de utilizare
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Informaţii referitoare la siguranţă
– Citiţi cu atenţie instrucţiunile înaintea utilizarii produsului.
– Informaţi firma Dräger în cazul unor erori sau defecţiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.
– Pentru lucrările de întreţinere şi reparaţii, utilizaţi numai piese şi accesorii originale Dräger. În caz contrar, funcţionarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.

2 Descriere
Aparatul de instruire Dräger PARAT 3000 nu oferă protecţie în cazul deficitului de oxigen şi nici împotriva aerului ambiant care conţine substanţe nocive.

2.1 Scopul utilizării
Cu ajutorul aparatului de instruire, utilizatorul oferă instruire numai cu privire la deschiderea şi aplicarea măştilor Dräger PARAT 3100/3200. Aparatul de instruire este format din carcasă, racord de respiraţie şi un filtru fals gol. Carcasa este prevăzută cu marcajul „For training only". Aparatul de instruire este destinat pentru mai multe utilizări. După instruire, aparatul de instruire trebuie să fie reparat.

Instruirea poate fi efectuată cu următoarele tipuri de aparat:
– Semi-mască de instruire Dräger PARAT 3100 (**B1**)
– Muştiuc de instruire cu clemă de nas Dräger PARAT 3200 (**B2**)

2.1.1 Restricţiile scopului de utilizare
Aparatul de instruire Dräger PARAT 3000 va fi folosit exclusiv pentru instruire şi nu este adecvat scopurilor de evacuare sau pentru utilizare în lucru. Nu utilizaţi aparatul de instruire Dräger PARAT 3000 în caz de pericol!

Conţinutul de oxigen din aerul ambiant trebuie să se ridice la minimum 17 Vol% până la 19,5 Vol%, în acest sens, respectaţi directivele naţionale aplicabile.

2.2 Explicaţii simboluri
Simbol	Explicaţie
	Respectaţi instrucţiunile de utilizare!
	Interval de temperaturi al condiţiilor de depozitare
	Umiditate maximă a condiţiilor de depozitare
	Data fabricaţiei (a se vedea explicaţiile de pe pagina de internet www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Utilizarea
3.1 Deschiderea ambalajului
1. Deschideţi sigiliul cu eclisa.
2. Scoateţi banda de închidere.
3. Deschideţi ambalajul şi scoateţi aparatul de instruire.

3.2 Aplicaţi aparatul de instruire
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Într-un caz real de utilizare, bărbile şi favoriţii lungi cauzează scurgeri şi pot conduce la punerea în pericol a purtătorului aparatului!

1. Prindeţi semi-masca de harnaşament, ţineţi-o în faţa gurii şi nasului, introduceţi bărbia în punga pentru bărbie.
2. Închideţi harnaşamentul în spatele capului.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Ansamblurile muştiucurilor pot fi nepotrivite pentru persoanele care au proteze dentare totale.

1. Introduceţi muştiucul în gură şi strângeţi-l cu buzele. Ţineţi muştiucul cu dinţii.
2. Desfaceţi clema de nas şi aşezaţi-o strâns pe nări.

3.3 După utilizare
Pregătiţi aparatul de instruire pentru următoarea utilizare la instruire:
1. Curăţaţi filtrul fals şi semi-masca, respectiv muştiucul.
2. Montaţi şi ambalaţi piesele curăţate şi uscate.

Pentru descrierea detaliată, consultaţi Întreţinerea.

3.3.1 Ambalarea aparatului de instruire
1. Aşezaţi semi-masca cu filtrul fals, respectiv muştiucul cu filtrul fals şi clema de nas în componenta roşie a carcasei.
2. Asamblaţi componentele carcasei.
3. Aşezaţi banda de închidere în jurul componentelor carcasei şi închideţi cu un sigiliu nou.

4 Întreţinere
După fiecare utilizare la instruire, aparatul de instruire trebuie reparat.

Aparatul de instruire poate fi reparat numai de personal instruit.

4.1 Intervale de întreţinere
După utilizarea la training, parcurgeţi paşii următori:
– Curăţaţi racordul de respiraţie
– Curăţaţi filtrul fals
– Ambalaţi aparatul de instruire pentru următoarea utilizare la instruire

4.2 Curăţare şi dezinfectare
Pentru informaţii privind substanţele de curăţare şi dezinfectare adecvate şi specificaţiile acestora consultaţi documentul 9100081 la adresa www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Curăţarea aparatului de instruire
După fiecare utilizare:
– Curăţaţi semi-masca, respectiv muştiucul cu o lavetă de dezinfectare adecvată.

La nevoie, după mai multe utilizări, curăţaţi componentele individuale:
1. Scoateţi filtrul fals din semi-mască, respectiv din muştiuc.
2. Pregătiţi pentru semi-mască, respectiv muştiuc o baie dezinfectantă din apă şi dezinfectant. Pregătiţi pentru filtrul fals o soluţie de curăţare din apă şi detergent.
3. Curăţaţi semi-masca, respectiv muştiucul în baia dezinfectantă prin spălare cu mâna. Clătiţi filtrul fals în baia dezinfectantă.
4. La final, clătiţi temeinic componentele individuale sub jet de apă.
5. Goliţi complet apa din componentele individuale şi agăţaţi-le la uscat astfel încât apa să se poată scurge fără probleme.
6. Toate piesele trebuie să fie complet uscate înainte de a fi remontate şi ambalate.

5 Depozitare
Depozitaţi aparatul de instruire într-un loc răcoros şi uscat. Evitaţi impactul direct al razelor soarelui şi temperaturile sub -10°C şi peste +55°C.

6 Eliminarea ca deşeu
Aparatul de instruire se va elimina ca deşeu conform dispoziţiilor locale în vigoare privind evacuarea deşeurilor.

hu Használati útmutató
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Biztonsággal kapcsolatos információk
– A termék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.
– A Dräger céget tájékoztatni kell a termék vagy a termék részeinek hibáiról vagy kieséséről.
– A karbantartási munkákhoz csak a Dräger cég eredeti alkatrészeit és tartozékait használja. Ellenkező esetben a termék helyes működése megváltozhat.

2 Leírás
A Dräger PARAT 3000 tréningkészülék nem nyújt védelmet oxigénhiány és mérgező anyagokat tartalmazó környezeti levegő esetén.

2.1 Az alkalmazás célja
A tréningkészülékkel a felhasználó kizárólag a Dräger PARAT 3100/3200 készülék kinyitását és felhelyezését gyakorolja. A tréningkészülék egy tokból, egy légzőkészülékből és egy üres pótszűrőből áll. A tok „Csak gyakorlás céljára" felirattal van ellátva. A tréningkészülék többszöri használatra alkalmas. A gyakorlás befejeztével a tréningkészülék karbantartást igényel.

A gyakorlás a következő készüléktípusokkal lehetséges:
– Dräger PARAT 3100 gyakorló félmaszk (**B1**)
– Dräger PARAT 3200 gyakorló csutora és orrcsipesz (**B2**)

2.1.1 Az alkalmazási cél korlátozásai
A Dräger PARAT 3000 tréningkészülék kizárólag gyakorlás céljára szolgál, és nem alkalmas menekülés esetén vagy munka közbeni használatra. A Dräger PARAT 3000 tréningkészülék nem használható vészhelyzetben!

A környezeti levegő oxigéntartalmának legalább 17 – 19,5 közötti tf% kell lennie, ehhez vegye figyelembe az adott nemzeti irányelveket.

2.2 Szimbólumok jelentése
Szimbólum	Magyarázat
	Olvassa el a használati útmutatót!
	Tárolási feltételek – hőmérsékleti mérési tartomány
	Tárolási feltételek – relatív páratartalom
	Gyártási dátum (a magyarázatokat lásd: www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Használat
3.1 Csomagolás kinyitása
1. Szakítsa fel a plombát a nyelvvel.
2. Távolítsa el a zárószalagot.
3. Nyissa ki a csomagolást és vegye ki a tréningkészüléket.

3.2 A tréningkészülék felhelyezése
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Valós szituációkban a körszakáll és a hosszú pofaszakáll szivárgást eredményez, ami a készülék viselőjének veszélybe kerüléséhez vezethet!

1. Fogja meg a félmaszkot a szalagoknál fogva, tartsa a szája és az orra elé, helyezze az állát a maszk áll tasakjába.
2. Zárja a szíjazatot a feje mögött.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Teljes fogprotézissel rendelkező személyek esetleg nem tudják használni a csutoragarnitúrákat.

1. Tegye a csutorát a szájába, és ajkával fogja körül. Tartsa a csutorát a fogaival.
2. Húzza szét az orrcsipeszt, és rögzítse szilárdan az orrnyergére.

3.3 A használat után
A tréningkészülék következő gyakorlásra való előkészítéséhez:
1. Tisztítsa meg a pótszűrőt és a félmaszkot, illetve a csutorát.
2. A megtisztított és megszárított részeket szerelje össze és csomagolja be.

A részletes leírást a Karbantartás című rész tartalmazza.

3.3.1 A tréningkészülék elcsomagolása
1. A pótszűrőt tartalmazó félmaszkot és csutorát, valamint az orrcsipeszt helyezze a tok piros részébe.
2. Illessze össze a tok részeit.
3. Helyezze a zárószalagot a tok köré, és zárja le egy új plombával.

4 Karbantartás
Minden gyakorlást követően a tréningkészülék karbantartást igényel.

A tréningkészülék karbantartását csak képzett személyek végezhetik.

4.1 Karbantartás gyakorisága
A gyakorlás befejezését követően a következő lépéseket kell elvégezni:
– A légzőkészülék megtisztítása
– A pótszűrő megtisztítása
– A tréningkészülék elcsomagolása a következő gyakorláshoz

4.2 Tisztítás és fertőtlenítés
A megfelelő tisztító- és fertőtlenítőszerekkel kapcsolatos bővebb információt és specifikációt a www.draeger.com/IFU oldalon, a 9100081 sz. dokumentumban találhat.

4.2.1 Tréningkészülék tisztítása
Minden használat után:
– Tisztítsa meg a félmaszkot, illetve a csutorát egy megfelelő fertőtlenítőszeres kendővel.

Többszöri használat esetén szükség szerint tisztítsa meg az egyes elemeket:
1. Vegye ki a pótszűrőt a félmaszkból, illetve a csutorából.
2. Készítsen elő víz és fertőtlenítőszer keverékéből álló fertőtlenítő fürdőt a félmaszkhoz, illetve a csutorához. Készítsen elő víz és tisztítószer keverékéből álló tisztítóoldatot a pótszűrőhöz.
3. Mossa le kézzel a félmaszkot, illetve a csutorát a fertőtlenítő fürdőben. Öblítse ki a pótszűrőt a tisztító fürdőben.
4. Ezután alaposan öblítse le folyó víz alatt az egyes elemeket.
5. Engedje le teljesen a vizet az egyes elemekről, és függessze fel őket száradni úgy, hogy a víz akadálytalanul kifolyhasson belőlük.
6. Minden elemet teljesen meg kell szárítani, mielőtt ismét összeszerelné és elcsomagolná azokat.

5 Tárolás
A tréningkészüléket tárolja hűvös, száraz helyen. Kerülje a közvetlen napfényt és a -10°C alatti és +55°C fölötti hőmérsékletet.

6 Ártalmatlanítás
A tréningkészüléket a mindenkori érvényes helyi hulladék-megsemmisítési előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

el Οδηγίες χρήσης
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Πληροφορίες ασφαλείας
– Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
– Ενημερώνετε την Dräger σε περίπτωση σφαλμάτων ή βλαβών του προϊόντος ή εξαρτημάτων του.
– Για εργασίες συντήρησης χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Dräger. Διαφορετικά θα μπορούσε να επηρεαστεί η σωστή λειτουργία του προϊόντος.

2 Περιγραφή
Η συσκευή Dräger PARAT 3000 Training δεν προστατεύει από την έλλειψη οξυγόνου και τον μολυσμένο αέρα περιβάλλοντος.

2.1 Σκοπός χρήσης
Με τη συσκευή εξάσκησης, ο χρήστης εκπαιδεύεται αποκλειστικά για το άνοιγμα και την τοποθέτηση της συσκευής Dräger PARAT 3100/3200. Η συσκευή εξάσκησης αποτελείται από το περίβλημα, την προσωπίδα και ένα κενό ομοίωμα φίλτρου. Το περίβλημα διαθέτει την επισήμανση «For training only». Η συσκευή εξάσκησης προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση. Μετά την εκπαίδευση, η συσκευή εξάσκησης πρέπει να επισκευάζεται.

Η εκπαίδευση μπορεί να διεξαχθεί με τους παρακάτω τύπους συσκευών:
– Dräger PARAT 3100 Training Μάσκα ημίσεως προσώπου (**B1**)
– Dräger PARAT 3200 Training Επιστόμιο με τσιμπιδάκι μύτης (**B2**)

2.1.1 Περιορισμοί χρήσης
Η συσκευή Dräger PARAT 3000 Training χρησιμοποιείται αποκλειστικά για εκπαιδευτικούς σκοπούς και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται για σκοπούς διάσωσης ή για εφαρμογές στον χώρο εργασίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή Dräger PARAT 3000 Training σε περίπτωση κινδύνου!

Η περιεκτικότητα του αέρα περιβάλλοντος σε οξυγόνο πρέπει να ανέρχεται σε τουλάχιστον 17 έως 19,5 Vol%. Τηρείτε τους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς.

2.2 Επεξηγήσεις συμβόλων
Σύμβολο	Επεξήγηση
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης!
	Εύρος θερμοκρασιών για τις συνθήκες αποθήκευσης
	Μέγιστη υγρασία των συνθηκών αποθήκευσης
	Ημερομηνία κατασκευής (βλέπε Επεξηγήσεις στη διεύθυνση www.draeger.com/manufacturing-indicators)

3 Χρήση
3.1 Άνοιγμα συσκευασίας
1. Τραβήξτε τη γλώσσα, σπάζοντας το σφράγισμα.
2. Αφαιρέστε την ταινία σφράγισης.
3. Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε τη συσκευή εξάσκησης.

3.2 Τοποθέτηση συσκευής εξάσκησης
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Σε πραγματικές συνθήκες χρήσης, οι γενειάδες και οι μακριές φαβορίτες προκαλούν διαρροές και μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο για αυτόν που φοράει τη συσκευή!

1. Πιάστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου από το κεφαλόδεμα, κρατήστε την μπροστά από το στόμα και τη μύτη, και ακουμπήστε το πηγούνι σας στο υποσιάγωνο της μάσκας.
2. Κλείστε το κεφαλόδεμα πίσω από το κεφάλι.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Τα εξαρτήματα επιστομίου μπορεί να μην είναι κατάλληλα για χρήση από άτομα με τεχνητή οδοντοστοιχία.

1. Τοποθετήστε το επιστόμιο στο στόμα σας και περικλείστε το με τα χείλη. Κρατήστε το επιστόμιο με τα δόντια.
2. Ανοίξτε το τσιμπιδάκι μύτης και τοποθετήστε το σταθερά στα πτερύγια της μύτης.

3.3 Μετά τη χρήση
Προετοιμάστε τη συσκευή εξάσκησης για την επόμενη εκπαιδευτική χρήση:
1. Καθαρίστε το ομοίωμα φίλτρου και τη μάσκα ημίσεως προσώπου ή/και το επιστόμιο.
2. Συναρμολογήστε και συσκευάστε τα καθαρά και στεγνά εξαρτήματα.

Για αναλυτική περιγραφή, βλέπε Συντήρηση.

3.3.1 Συσκευασία συσκευής εξάσκησης
1. Τοποθετήστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου ή/και το επιστόμιο με το ομοίωμα φίλτρου και το τσιμπιδάκι μύτης στο κόκκινο τμήμα του περιβλήματος.
2. Συναρμολογήστε τα τμήματα του περιβλήματος.
3. Τοποθετήστε την ταινία σφράγισης γύρω από τα τμήματα περιβλήματος και ασφαλίστε με καινούριο σφράγισμα.

4 Συντήρηση
Μετά από κάθε εκπαιδευτική χρήση, πρέπει να ακολουθεί επισκευή της συσκευής εξάσκησης.

Οι εργασίες επισκευής της συσκευής εξάσκησης πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.

4.1 Χρονικά διαστήματα συντήρησης
Μετά την εκπαιδευτική χρήση, εκτελείτε τα ακόλουθα βήματα:
– Καθαρισμός προσωπίδας
– Καθαρισμός ομοιώματος φίλτρου
– Τοποθέτηση της συσκευής εξάσκησης στη συσκευασία για την επόμενη εκπαιδευτική χρήση

4.2 Καθαρισμός και απολύμανση
Για πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα απορρυπαντικά και απολυμαντικά και τις προδιαγραφές τους βλ. έγγραφο 9100081 στη διεύθυνση www.draeger.com/IFU.

4.2.1 Καθαρισμός της συσκευής εξάσκησης
Μετά από κάθε χρήση:
– Καθαρίστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου ή/και το επιστόμιο με ένα κατάλληλο πανί απολύμανσης.

Μετά από επαναλημμένη χρήση, καθαρίστε τα επιμέρους εξαρτήματα, εφόσον χρειαστεί:
1. Αφαιρέστε το ομοίωμα φίλτρου από τη μάσκα ημίσεως προσώπου ή/και το επιστόμιο.
2. Για τη μάσκα ημίσεως προσώπου ή/και το επιστόμιο, προετοιμάστε ένα λουτρό απολύμανσης με νερό και απολυμαντικό. Για το ομοίωμα φίλτρου, προετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού με νερό και καθαριστικό.
3. Καθαρίστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου ή/και το επιστόμιο σε λουτρό απολύμανσης με το χέρι. Ξεπλύνετε το ομοίωμα φίλτρου σε λουτρό καθαρισμού.
4. Στη συνέχεια, ξεπλύνετε σχολαστικά τα επιμέρους εξαρτήματα κάτω από τρεχούμενο νερό.
5. Αδειάστε εντελώς το νερό από τα επιμέρους εξαρτήματα και κρεμάστε τα για να στεγνώσουν κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το νερό να εκρέει ανεμπόδιστα.
6. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να στεγνώσουν εντελώς, πριν τοποθετηθούν ξανά και συσκευαστούν.

5 Αποθήκευση
Αποθηκεύστε τη συσκευή εξάσκησης κρύα και στεγνή. Αποφύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και θερμοκρασίες κάτω από -10 °C και πάνω από +55 °C.

6 Απόρριψη
Η συσκευή εξάσκησης πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους εκάστοτε ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.

tr Kullanım kılavuzu
Dräger PARAT® 3000 Training

1 Güvenlikle ilgili bilgiler
– Ürünü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.
– Üründe veya ürünün parçalarında hatalar veya arızalar meydana geldiğinde, Dräger bilgilendirilmelidir.
– Bakım çalışmaları için sadece orijinal Dräger parçaları ve aksesuarları kullanın. Aksi taktirde ürünün fonksiyonu olumsuz olarak etkilenebilir.

2 Açıklama
Dräger PARAT 3000 Training, oksijen yetmezliğine ve zararlı madde içeren ortam havasına karşı koruma sağlamaz.

2.1 Kullanım amacı
Bu eğitim cihazı, kullanıcının yalnızca Dräger PARAT 3100/3200 cihazının nasıl açıldığını ve takıldığını görmesini sağlar. Eğitim cihazı muhafaza, solunum bağlantısı ve boşaltılmış filtre ağız parçasından oluşur. Muhafazanın üzerinde "For training only" (Yalnızca eğitim amaçlıdır) açıklaması bulunur. Eğitim cihazı birden fazla kez kullanılabilir. Eğitimden sonra eğitim cihazına bakım yapılması gerekir.

Eğitim, şu cihaz türleriyle yapılabilir:
– Dräger PARAT 3100 Training yarım maskesi (**B1**)
– Dräger PARAT 3200 Training burun mandallı ağızlık (**B2**)

2.1.1 Kullanım amacındaki sınırlamalar
Dräger PARAT 3000 Training yalnızca eğitim amacıyla kullanılabilir ve kaçarken veya çalışırken kullanmaya uygun değildir. Dräger PARAT 3000 Training cihazını tehlike durumunda kullanmayın!

Ortam havasındaki oksijen içeriğinin en az 17 ile 19,5 Vol% arasında olmalıdır; bu konuda ilgili ulusal yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

2.2 Sembol açıklamaları
Sembol	Açıklama
	Kullanım kılavuzunu dikkate alın!
	Depolama koşullarının sıcaklık aralığı
	Depolama koşullarının maksimum nemi
	Uretim tarihi (www.draeger.com/manufacturing-indicators sayfasındaki açıklamaya bakın)

3 Kullanım
3.1 Ambalajı açın
1. Kurşunu, yani mührü uç parçasıyla yırtıp açın.
2. Kapatma bandını sökün.
3. Ambalajı açın ve eğitim cihazını çıkarın.

3.2 Eğitim cihazının takılması
3.2.1 Dräger PARAT 3100 (B1)
Gerçek kullanım durumunda top sakallar ve uzun favoriler kaçağa yol açar ve cihazı kullanan kişinin tehlikeye maruz kalmasına neden olabilir!

1. Yarım maskeyi bantlarından tutun, ağız ve burnun önüne getirin, çeneyi maskenin çene cebine yerleştirin.
2. Baş bantlarını kafanın arka kısmında kapatın.

3.2.2 Dräger PARAT 3200 (B2)
Ağızlık garnitürleri, tamamen takma diş kullanan kişiler için uygun olmayabilir.

1. Ağızlığı ağzınıza sokun ve dudaklarınızla kavrayın. Ağızlığı dişlerinizle tutun.
2. Burun mandalını ayırın ve sabit şekilde burun kanatlarının üzerine oturtun.

3.3 Kullanımdan sonra
Eğitim cihazını sonraki eğitim için hazırlama:
1. Filtre ağız parçasını ve yarım maskeyi veya ağızlığı temizleyin.
2. Temizlenen ve kurutulan parçaları monte edip ambalajına yerleştirin.

Ayrıntılı açıklama için bkz. Bakım.

3.3.1 Eğitim cihazının ambalajına yerleştirilmesi
1. Filtre ağız parçalı yarım maskeyi veya filtre ağız parçalı ağızlığı ve burun mandalını kırmızı muhafaza parçasına yerleştirin.
2. Muhafaza parçalarını birleştirin.
3. Kapatma bandını muhafaza parçalarının etrafına sarın ve yeni mühürle kapatın.

4 Bakım
Her eğitimden sonra eğitim cihazına bakım yapılması gerekir.

Yalnızca eğitimli personel eğitim cihazına bakım yapabilir.

4.1 Bakım aralıkları
Eğitimden sonra aşağıdaki adımları uygulayın:
– Solunum bağlantısını temizleyin
– Filtre ağız parçasını temizleyin
– Eğitim cihazını sonraki eğitim için ambalajına yerleştirin

4.2 Temizlik ve dezenfekte etme
Uygun temizlik maddeleri ve dezenfektanlar ve bunların spesifikasyonları ile ilgili bilgiler için bkz. www.draeger.com/IFU adresindeki 9100081 sayılı doküman.

4.2.1 Eğitim cihazının temizlenmesi
Her kullanımdan sonra:
– Yarım maskeyi veya ağızlığı uygun dezenfeksiyon beziyle temizleyin.

Gerekirse birden çok kullanımdan sonra parçaları ayrı ayrı temizleyin:
1. Filtre ağız parçasını yarım maske veya ağızlıktan çıkarın.
2. Yarım maske veya ağızlık için su ve dezenfeksiyon maddesinden oluşan bir dezenfeksiyon yıkama sıvısı hazırlayın. Filtre ağız parçası için su ve temizlik maddesinden oluşan bir temizlik çözeltisi hazırlayın.
3. Yarım maskeyi veya ağızlığı dezenfeksiyon yıkama sıvısında elinizle temizleyin. Filtre ağız parçasını temizleme sıvısında yıkayın.
4. Ardından parçaları akan suyun altında iyice yıkayın.
5. Parçalardaki suyu tamamen boşaltın ve suyun rahatça akabilmesi için parçaları asarak kurumaya bırakın.
6. Bütün parçaların monte edilmeden ve ambalaja yerleştirilmeden önce tamamen kuruması gerekir.

5 Depolama
Eğitim cihazını serin ve kuru bir yerde depolayın. Doğrudan güneş ışınını ve -10°C'nin altındaki ve +55°C'nin üzerindeki sıcaklıkları önleyin.

6 Tasfiye
Eğitim cihazını yürürlükte olan yerel atık giderme yönergelerine uygun olarak tasfiye edin.